



de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

Juli 2020 | n° 79



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

Sommaire

Editorial _____ 4

Vorwort _____ 5

► Vie politique



Délibérations du conseil
communal _____ 6

Bienfaits et limites
de la microfinance
- l'exemple du Kivu _____ 23

Journée de l'Europe _____ 34

► Dossiers



Vakanz doheem _____ 24

La Pandémie du Covid-19 _____ 38

Rédaction: Lee Baumann, Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weyandt, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nico Müller, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro:

Romain Heckemanns,
Mireille Reuter-Schmit

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture:

© Romain Heckemanns

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK



neutral
Imprimé 01-14-561533
myclimate.org





Vakanz doheem _____ 24

An de leschte Méint ass ëmmer méi d'Iddi bei de Leit opkomm, fir Vakanz am eegene Land ze maachen.

En plus huet Lëtzebuerg immens vill ze bidden: d'Red Rock Regioun am Süde vum Land, d'Musel mat hire Wéngerten an de Baggerweieren, de Mëllerdall an natierlech d'Éislek mam Stau an deenen zwee Naturparken.

► Reportages



Séance académique	
100 Joer Scouten	30
Buergbrennen	32
Visite de SAR	
la Grande-Duchesse	33
Ettelbrécker Bibliothék	36
CAPE Saison 2020-2021	42
Digital Foire Agricole	46

► Neie Wand zu Ettelbréck



Nei zu Ettelbréck	35
-------------------	----

► Divers



Molconcours	40
GIVE-BOX	44
Collecte des déchets	45
Prime d'encouragement	
pour élèves	45
CMNord	48
Nouveaux véhicules	
polyvalents	48
Der Ticketschalter im Bahnhof	
Ettelbrück ist Vergangenheit	49
Agenda	50

Redémarrez Ettelbruck !



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
Échevin



Pol Solvi,
Échevin

Chers concitoyens, personne, sans doute, ne se souvient avoir vécu un sentiment d'incertitude comparable à celui que nous avons connu au moment de la déclaration de l'état de crise à la mi-mars de cette année. Grâce à une stricte approche réglementaire nationale et locale et surtout grâce à l'attitude remarquable de tous les concitoyens face à cette pandémie, la propagation du coronavirus a été maintenue dans des limites acceptables.

Le respect minutieux des restrictions s'est accompagné d'une grande solidarité et d'une aide de voisinage remarquable. Grâce à leur action bénévole, les jeunes "Guiden a Scouten" ont pu faire plus de 400 courses pour des personnes âgées et/ou vulnérables entre le 17 mars et début mai. Le Centre Hospitalier du Nord, site d'Ettelbruck, a fait tout son possible pour être prêt pour recevoir les cas d'urgence et a même pu apporter une aide efficace et appropriée à des patients transférés du Grand Est de France. Les strictes précautions prises par la direction et le personnel ont permis de maintenir le Centre Pontalze et le CHNP exempts de virus.

Toute l'organisation du travail des services communaux a été adaptée aux circonstances exceptionnelles et modifiée aussi rapidement que possible pour garantir la sécurité sanitaire du personnel afin d'être à même à tout moment d'assurer toutes les tâches essentielles même en cas d'infection parmi le personnel. L'administration communale a toujours été à l'écoute des préoccupations des citoyens. Les infrastructures de l'école fondamentale ainsi que la Maison Relais ont été mises en conformité pour pouvoir relever les défis du changement de la rentrée scolaire en juin. Le télétravail a été introduit dans les services administratifs, toutes les festivités



ont dû être annulées, les terrains de jeux et les installations sportives ont été fermés, des masques ont été distribués et bien d'autres mesures ont dû être décidées. Les taxes sur les terrasses 2020 ont été suspendues par le conseil communal et le loyer de nos locaux commerciaux a été supprimé temporairement.

Nous tenons à exprimer notre grand respect et nos remerciements à tous les employés communaux pour leur engagement et leur apport exemplaire quant à la gestion responsable et consciencieuse de la crise.

La levée progressive des restrictions s'accompagne d'une préoccupation pour le commerce local. La ville commerçante d'Ettelbruck doit saisir l'occasion pour accueillir ses visiteurs en toute sécurité et s'investir à renforcer le retour aux voies d'approvisionnement locales et régionales.

Sous la devise "kaaft lokal", l'union commerciale, l'ECTO et la municipalité encouragent conjointement une attitude positive et durable en faveur de

l'achat dans le centre-ville. Nous restons en contact étroit avec les commerçants afin de promouvoir et d'accompagner toutes les activités de manière ciblée. Bien que les ressources financières communales diminuent considérablement en raison de la crise, nous continuons à investir dans la modernisation du centre-ville, notamment par le réaménagement de la place Marie-Adelaïde au cours de la prochaine année.

Nous sommes tous appelés à participer à un redémarrage réfléchi et progressif de la vie quotidienne. Il s'agit de rester prudents et de respecter toutes les règles d'hygiène et de distanciation sociale. Ce n'est que de cette façon que nous pourrions jouir de nouveau de notre liberté retrouvée et donner à notre vie en communauté la chance d'un nouveau départ!

Nous vous souhaitons de tout cœur un bon été. A la maison ou en déplacement. Restez en bonne santé et commençons ensemble à préparer l'avenir d'Ettelbruck.

Le Collège échevinal

► Vorwort

Restart Ettelbrück!



© Ville d'Ettelbrück

Liebe Mitbürger, kaum einer von uns erinnert sich an ein vergleichbares Gefühl der Unsicherheit, wie wir es im Moment des "Lockdowns" von März bis Juni erlebt haben. Durch eine starke nationale und lokale Handhabung der Ereignisse und vor allem dank der herausragenden Haltung aller Mitbürger konnte die Ausbreitung des Coronavirus im Land in Grenzen bleiben.

Die strikte Einhaltung der Beschränkungen ging einher mit großer Solidarität und Nachbarschaftshilfe. Mit ihrer freiwilligen Aktion haben jugendliche "Guiden a Scouten" vom 17. März bis Anfang Mai über 400 Einkäufe für ältere oder gefährdete Menschen getätigt. Das Ettelbrücker Krankenhaus hat alles getan, um im Ernstfall für uns da zu sein, und konnte sogar Nothilfe für eingeflogene Patienten aus Frankreich leisten.

Durch strikte Maßnahmen von Direktion und Personal blieben das Centre Pontalize und das CHNP virusfrei.

Alle Arbeitsprozesse der Gemeindedienste wurden schnellstens umgestellt - zur Sicherheit der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und um jederzeit alle essentiellen Aufgaben im Falle einer Infektion im Mitarbeiterstab sicherstellen zu können. Die Verwaltung war für die Belange ihrer Bürger immer geöffnet. Die Schulen und die Maison Relais wurden in hunderten von Arbeitsstunden an die Herausforderung des veränderten Schulbeginns angepasst. Die Telearbeit wurde eingeführt, Festlichkeiten mussten abgesagt, Spielplätze und Sportanlagen geschlossen werden, Masken wurden verteilt u.v.m. Die Terrassentaxen 2020 hat der Gemeinderat ausgesetzt und auf die Mieten unserer Geschäftslokale verzichtet.

Allen Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung gebührt unser großer Respekt für ihre verantwortungsvolle und pflichtbewusste Handhabung dieser Krise.

Die schrittweise Aufhebung der Einschränkungen ist begleitet von der Sorge um den lokalen Handel. Die Einkaufsstadt Ettelbrück muss die Chance nutzen, seine Besucher in Sicherheit zu empfangen und die Rückbesinnung auf lokale und regionale Lieferwege zu stärken.

Unter dem Motto "kauft lokal" werben der Geschäftsverband, ECTO und die Gemeinde gemeinsam für eine anhaltende positive Einstellung zum Einkauf in der Innenstadt. Wir bleiben in engem Kontakt mit der Geschäftswelt, um jegliche Aktivitäten gezielt zu fördern. Wenngleich krisenbedingt unsere Finanzmittel erheblich zurückgehen, wollen wir das Stadtzentrum weiterhin aufwerten, insbesondere durch die Neugestaltung des Marktplatzes im kommenden Jahr.

An uns alle geht der Appell zum wohlüberlegten und schrittweisen Neustart. Es gilt vorsichtig zu bleiben und alle Hygiene- und Abstandsregelungen einzuhalten. Nur so können wir uns die wiedergewonnene Bewegungsfreiheit erhalten und unser Miteinander zu einem gelungenen Neustart werden lassen!

Wir wünschen Ihnen einen guten Sommer. Zuhause oder unterwegs. Bleiben Sie gesund und starten wir zusammen in die Zukunft von Ettelbrück.

Der Schöffenrat



Jean-Paul Schaaf,
Bürgermeister



Bob Steichen,
Schöffe



Pol Solvi,
Schöffe

Délibérations du conseil communal

✓ oui — non ✗ abstention

Séance du 24 février 2020

Présents : Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

1. Urbanisme et développement communal

1.1 Approbation du plan d'aménagement général (PAG) "nouvelle génération" de la Ville d'Ettelbruck:



- Accord relatif à la saisine du projet d'aménagement général de la Ville d'Ettelbruck conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et du rapport sur les incidences environnementales dit "SUP-Strategische Umweltprüfung" conformément à la loi modifiée du 22 avril 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement
- Consultations et publications prévues aux articles 11, 12, et 13 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 7 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement

11 ✓

MM Steichen et Halsdorf ne participent ni aux discussions ni au vote du PAG conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

- 1.2 Approbation du rejet du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la Ville d'Ettelbruck concernant le reclassement du site "de Verband" situé aux abords de la Gare d'Ettelbruck (projet 2017)

13 ✓

- 1.3 Approbation du projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Ettelbruck au lieu-dit "rue de la Gare" (de Verband, projet 2017)

13 ✓

- 1.4 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la Ville d'Ettelbruck concernant un reclassement de terrains dans le cadre de l'aménagement d'un pôle d'échange multimodal au quartier de la Gare d'Ettelbruck

13 ✓

- 1.5 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la Ville d'Ettelbruck concernant le reclassement du site "de Verband" au quartier de la Gare à Ettelbruck (projet 2019)

13 ✓

- 1.6 Approbation de l'adoption d'un projet d'aménagement particulier nouveau quartier "Pôle multimodal" portant sur des fonds situés rue Prince Henri, place de la Gare et avenue Kennedy à Ettelbruck

- a) en tenant compte des modifications proposées par la Cellule d'évaluation;
- b) en renonçant à l'indemnité compensatoire pour la cession des fonds inférieurs au quart de la surface totale, puisque tous les aménagements et équipements publics seront réalisés par l'Etat;
- c) en insistant que les abribus et le mobilier urbain soient aménagés par l'Etat;
- d) en insistant que des emplacements de taxis soient aménagés en nombre suffisant par l'Etat et sur le domaine de l'Etat et que les emplacements "Kiss & Go" prévus soient maintenus;
- e) sous réserve de l'observation par le maître d'ouvrage des conditions suivantes:
 - établissement d'un projet d'exécution tel que prévu à l'article 35 de la loi mentionnée ci-dessus;
 - établissement d'une convention entre la commune et le maître d'ouvrage reprenant les conditions et modalités de réalisation du projet conformément à l'article 36 de la loi mentionnée ci-dessus.

11 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf)

- 1.7 Approbation de l'adoption du projet d'aménagement particulier nouveau quartier "rue de la Gare" portant sur des fonds situés rue de la Gare et avenue Kennedy à Ettelbruck
- a) en tenant compte des modifications proposées par la Cellule d'évaluation;
 - b) en fixant une indemnité compensatoire pour la surface du terrain restant à céder s'élevant au montant total de 245.982,96 EUR;
 - c) en affectant l'indemnité compensatoire pour aménager un chemin cyclable dans la ruelle débouchant entre les immeubles 54 et 56, avenue Kennedy afin de connecter le site "de Verband" au réseau cyclable;
 - d) en affectant l'indemnité compensatoire pour acquérir des emplacements de parking au sous-sol du site "de Verband" afin de compenser les emplacements de parking qui seront supprimés au quartier de la Gare par la réalisation des projets "Pôle multimodal" et "de Verband";
 - e) sous réserve de l'observation par le maître d'ouvrage des conditions suivantes:
 - établissement d'un projet d'exécution tel que prévu à l'article 35 de la loi mentionnée ci-dessus;
 - établissement d'une convention entre la commune et le maître d'ouvrage reprenant les conditions et modalités de réalisation du projet conformément à l'article 36 de la loi mentionnée ci-dessus.

13 ✓

2. Divers

- 2.1 Nomination, par scrutin secret, de Madame Edmée FEITH-JUNCKER comme nouvelle déléguée de la commune d'Ettelbruck au syndicat intercommunal des Villes de Diekirch et Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical (CMNord) en remplacement de Madame Marthy THULL qui a démissionné de son mandat de conseillère communale avec effet au 1^{er} janvier 2020

13 ✓

- 2.2 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "DP" relative à un possible dédommagement des commerçants du quartier Gare lors des travaux du chantier Pôle multimodal Gare Ettelbruck – phase 2 (rues prince Henri et de la Gare)
- 2.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "DP" relative à la présence de perchloréthylène à la "Ettelbrécker Bibliothéik"
- 2.4 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "DP" relative à la sécurité dans la localité d'Ettelbruck
- 2.5 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative à la fusion des communes de la "Nordstad"
- 2.6 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative aux inondations récentes du parking Deich à Ettelbruck

Séance à huis clos

3. Affaires de personnel

- 9.1 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Madame Rebecca BONGARTZ à un poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, déléguée à la sécurité au Service Technique (50%) avec effet au 1^{er} mars 2020

13 ✓

Séance du 10 avril 2020

Présents : Schaaf, Steichen, Steffen, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Theis

Jacoby, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado présents par visioconférence

Halsdorf par procuration à Bob Steichen

N.B. En raison des mesures prises par le gouvernement dans la lutte contre le virus COVID-19 et la pandémie Corona, le public, à l'exception de la presse, n'est pas admis à la réunion du conseil communal. La séance du conseil communal a toutefois été enregistrée et est disponible sur le site internet www.ettelbruck.lu

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

- Mesures prises par la commune et actions soutenues par la ville dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19
- Nouveaux détails relatifs à la procédure du nouveau PAG suite à la crise sanitaire COVID-19
- Nouveaux délais concernant la soumission des travaux à effectuer dans la rue Tony Schmit
- Nouveaux délais concernant le "Bürgerrat Nordstad"

1. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 1.1 Approbation d'un devis estimatif de 220.000 EUR, TVA comprise, relatif à l'installation de stations de transformation au parking couvert du Deich à Ettelbruck
13 ✓
- 1.2 Approbation d'un devis estimatif de 50.000 EUR relatif au remplacement des stations de transformation que la Ville d'Ettelbruck exploite au garage souterrain de l'immeuble abritant l'agence d'Ettelbruck de la Banque Internationale à Luxembourg
13 ✓
- 1.3 Approbation d'un devis estimatif de 70.000 EUR, TVA comprise, relatif au déplacement de la station de transformation "Wark 2"
13 ✓
- 1.4 Approbation d'un devis estimatif de 1.600.000 EUR, TVA et honoraires compris, relatif à la construction d'un nouveau pont de liaison sur l'Alzette entre le parking Deich et la Place Marie-Adélaïde à Ettelbruck
13 ✓



- 1.5 Approbation d'un devis estimatif de 41.000 EUR, TVA comprise, relatif à l'installation de 15 bornes WIFI dans les lieux publics offrant au public un accès Internet gratuit
13 ✓

2. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 2.1 Approbation de l'acte administratif no 503 du 28 février 2020 formalisant la cession gratuite par les époux D'AMORE-ANTONACCI à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 1541/8077, d'une contenance totale de 0,09 are, en vue de son incorporation au domaine public communal
13 ✓
- 2.2 Approbation de l'acte administratif no 506 du 20 mars 2020 formalisant la cession gratuite par les époux HACKEN-WOLFF à la Ville d'Ettelbruck de deux trottoirs leur appartenant dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck, inscrits au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéros 1541/8125 et 1541/8126, d'une contenance totale de 0,35 are, en vue de son incorporation au domaine public communal
13 ✓

- 2.3 Approbation de l'acte administratif no 504 du 28 février 2020 formalisant la cession gratuite par les époux KETTELS-MORETTI à la Ville d'Ettelbruck de quatre trottoirs leur appartenant dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck, inscrits au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéros 1541/8115, 1541/8116, 1541/8122 et 1541/8123, d'une contenance totale de 0,86 are, en vue de leur incorporation au domaine public communal

13 ✓

- 2.4 Approbation de l'acte administratif no 502 du 31 janvier 2020 formalisant la cession gratuite par les époux WICKLER-MEYERS à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue "um Boeschel", inscrit au cadastre et section d'Ettelbruck, sous numéro 1541/8111, d'une contenance totale de 0,19 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

13 ✓

- 2.5 Approbation de l'acte notarié no 5477 du 10 février 2020 dressé par Maître Elisabeth REINARD, notaire de résidence à Ettelbruck, au sujet de la cession gratuite par la société "KIKUOKA LUXEMBOURG S.A." à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir d'une contenance de 6 m², inscrit au cadastre et section d'Ettelbruck sous numéro 175/8227, situé devant la résidence "le Damier" au Carrefour rue Prince Jean - avenue Lucien Salenty à Ettelbruck

13 ✓

- 2.6 Approbation de la convention du 21 février 2020 passée entre la Ville d'Ettelbruck et "Les Amis des Lëtzeburger Scouten, Groupe St Sébastien Ettelbruck" au sujet des modalités de construction et d'exploitation d'un nouveau chalet pour les scouts d'Ettelbruck sur un terrain appartenant à la commune, faisant partie d'une parcelle inscrite sous numéro 1843/8534 au cadastre et section C d'Ettelbruck, située au "Grondwee" à Ettelbruck d'une contenance de 444,75 ares

13 ✓

- 2.7 Octroi d'un mandat au collège échevinal afin de mener des négociations avec le promoteur en charge de la construction d'un immeuble de rapport sur le site de l'ancien Café Kaell à Warken en vue d'y faire l'acquisition d'une surface commerciale se prêtant à l'implantation d'une brasserie

11 ✓ 2 ➡ (Jacoby, Theis)

3. Modification du règlement de la circulation communal

- 3.1 Approbation de l'intégration de la rue Eugène Simon et de la rue Pierre Kraus au règlement de la circulation communal

13 ✓

- 3.2 Approbation du déplacement du passage pour piétons dans la rue de Bastogne de l'emplacement à la hauteur de la maison 25 à la hauteur de la maison 34

12 ✓ 1 ✗ (Jacoby)

- 3.3 Approbation de l'adaptation de la réglementation de la circulation à la Place de la Gare

13 ✓

- 3.4 Approbation de l'adaptation du régime de circulation dans la rue Gustave de Marie

13 ✓

- 3.5 Approbation de l'implémentation d'une zone de rencontre dans la rue Abbé Henri Muller

13 ✓

- 3.6 Confirmation du règlement d'urgence de circulation du 25 mars 2020 portant gratuité de stationnement dans les rues et parkings d'Ettelbruck

Ladite dispense ne vaut pas pour les parkings Place Marie-Adélaïde, Place de la Libération, Place de l'Hôtel de Ville et devant le bâtiment abritant les bureaux de la Poste à Ettelbruck

13 ✓

4. Règlements communaux

- 4.1 Approbation du règlement-taxe relatif à l'introduction de taxes à percevoir sur l'occupation temporaire de la voie publique par échafaudage, chantier, engins ou véhicules dans le cadre de travaux de construction, de transformation et d'aménagement

13 ✓

5. Urbanisme et développement urbain

- 5.1 Approbation de la proposition d'émettre un avis favorable relatif au classement comme monument national de l'immeuble no 19 situé dans la rue Abbé Muller à Ettelbruck

13 ✓





6. Office Social Nordstad

- 6.1 Approbation de différentes délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des affaires de personnel

13 ✓

- 6.2 Approbation de la convention de collaboration entre l'Office national d'inclusion sociale et l'Office Social Nordstad pour l'année 2020

13 ✓

- 6.3 Approbation de la convention de participation financière de l'Etat aux frais de gestion du Service d'accompagnement et de logement de l'Office Social Nordstad

13 ✓

- 6.4 Approbation de la convention concernant la gestion et la participation financière à l'Office Social Nordstad pendant l'exercice 2020

13 ✓

7. Subsidies

- 7.1 Octroi à l'association "Lëtzebuerger Guiden a Scouten" d'un subside extraordinaire de 400 EUR à titre de participation de la Ville d'Ettelbruck aux frais des projets réalisés sur place pendant les divers camps internationaux se déroulant en Bolivie, en Géorgie et au Sénégal pendant les vacances d'été 2020

13 ✓

- 7.2 Octroi des subside ordinaires suivants:

- Judo Club Ettelbruck 1 600 EUR
- Judo Club Ettelbruck (subside spécial jeunes membres actifs) 1 000 EUR

13 ✓

8 Divers

- 8.1 Décomptes divers:

- Approbation du décompte relatif à l'acquisition et l'installation de panneaux d'affichage type LED

Total des devis approuvés : 35 000,00 EUR

Total de la dépense effective : 34 980,66 EUR

13 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux au réseau de gaz non spécifié (2019)

Total des devis approuvés : 20 000,00 EUR

Total de la dépense effective : 0,00 EUR

13 ✓

- Approbation du décompte relatif à l'acquisition des immeubles Beckerich au Centre-Ville

Total des devis approuvés : 4 000 000,00 EUR

Total de la dépense effective : 4 000 000,00 EUR

13 ✓

- Approbation du décompte relatif à l'aménagement d'un réservoir d'eau "um Kneppchen"

Total des devis approuvés : 1 503 450,00 EUR

Total de la dépense effective : 1 222 830,33 EUR

13 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux de remplacement du passage supérieur situé au point kilométrique 46,425 (Ettelbruck, Cimetière)

Total des devis approuvés : 600 000,00 EUR

Total de la dépense effective : 400 560,25 EUR

13 ✓

- Approbation du décompte relatif aux apports éventuels pour financer les projets "SIGI DRIVE" et "CITRIX" – Référence 17002

Total des devis approuvés : 13 500,00 EUR

Total de la dépense effective : 13 301,92 EUR

13 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux d'optimisation de l'éclairage et de la ventilation dans la grande salle du hall omnisports Frankie Hansen

Total des devis approuvés : 120 500,00 EUR

Total de la dépense effective : 114 963,66 EUR

13 ✓

- 8.2 Contrats de bail - Dérogations

- Approbation d'une dérogation de paiement de loyers de surfaces commerciales louées par la Ville d'Ettelbruck à des commerçants

13 ✓

- 8.3 Remplacement d'un délégué communal

- Nomination de Monsieur Abbes JACOBY comme nouveau délégué de la commune d'Ettelbruck au comité de prévention communal en remplacement de Madame Marthy THULL qui a démissionné du conseil communal à l'échéance du 1^{er} janvier 2020

13 ✓

- 8.4 Affaires de personnel communal

- Approbation de la création de deux postes d'employé communal, groupe de traitement D1, sous-groupe administratif à tâche complète (100%)

13 ✓

Séance à huis clos

N.B. Seulement les mandataires physiquement présents peuvent participer au vote par scrutin secret

9. Affaires de personnel

- Approbation, par scrutin secret, de l'engagement de Monsieur Fabien HUSS comme employé communal, groupe de traitement C1, sous-groupe technique avec la spécialisation "pépinieriste-paysagiste" (tâche: 100 %), avec effet au 1^{er} mai 2020, en continuation de la relation de travail et de la carrière existante telle qu'établie par décision de classement lors de la délibération du conseil communal en date du 23 avril 2018

8 ✓

- Approbation de la démission de Monsieur Fabien HUSS de son poste de fonctionnaire communal (groupe traitement C1, sous-groupe technique) et mutation de Monsieur HUSS à un poste d'employé communal (groupe de traitement C1, sous-groupe technique) avec effet au 1^{er} mai 2020

8 ✓

- Nomination, par scrutin secret, de Madame Brigitte WEYLAND comme employée communale, carrière D1, sous-groupe administratif (tâche 70 %) avec effet au 1^{er} mai 2020

8 ✓

Séance du 25 mai 2020

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Solvi, Delgado, Theis

Présent par visioconférence: Jacoby

Absente et excusée: Reuter-Schmit

N.B. En raison des mesures prises par le gouvernement dans la lutte contre le virus COVID-19 et la pandémie Corona, le public, à l'exception de la presse, n'est pas admis à la réunion du conseil communal. La séance du conseil communal a toutefois été enregistrée et est disponible sur le site internet www.ettelbruck.lu

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité

Séance à huis clos

1. Affaires de personnel

- 1.1 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Mélanie OLIVEIRA MONTEIRO, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 1 (100%) pour l'année scolaire 2020/ 2021 à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 1.2 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Julie RIES, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 1 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

- 1.3 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Lydie DELHALT, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 1 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 1.4 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Sandy PERDIGAO CARVALHEIRO, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycles 2-4 (100%) pour l'année scolaire 2020/2021 à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 1.5 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Tessy MEINTZ, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycles 2-4 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck



- 1.6 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Sharon SCHAUS, institutrice de l'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycles 2-4 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 1.7 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Monsieur Jean SCHROEDER, instituteur d'enseignement fondamental diplômé, à un poste cycles 2-4 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

Séance publique

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

- Médiation de voisinage - Bilan 2019
- Informations actuelles sur la reprise des activités à l'école fondamentale et la maison relais
- Impact du COVID-19 sur les finances communales
- Informations relatives aux manifestations et festivités

2. Devis, modifications budgétaires et décomptes

Approbation d'un devis estimatif de 1.380.000 EUR, TVA comprise, relatif aux frais de travaux d'infrastructure et de réorganisation du réseau routier dans la rue Prince Henri (partie basse) et de la rue de la Gare dans le cadre de la phase 2 du projet "Pôle d'échange multimodal Gare d'Ettelbruck"

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 3.1 Approbation de la convention conclue entre l'Etat, la Croix Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck relative à la gestion de la maison relais communale "Ettelbrécker Kannerbuerg" pendant l'exercice 2020

4. Règlements communaux

- 4.1 Approbation de la dérogation au règlement-taxe coordonné proposant à renoncer à la perception des taxes d'étalages, de stands de vente, de terrasses et de kermesse pendant l'exercice 2020 suite aux conséquences économiques dues à la pandémie dite CORONA / COVID-19
- 4.2 Approbation de la proposition de renoncer au paiement du solde restant dû des loyers des mois d'avril et mai 2020 (2 x 1.200 EUR) pour la surface commerciale louée par la Ville d'Ettelbruck à la Librairie ERNSTER

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Approbation de la proposition de l'Office Social Nordstad tendant à déléguer l'attribution d'une prime de solidarité communale pour l'année 2020 dans toutes les communes-membres à l'Office Social Nordstad suivant les modalités d'attribution uniformes proposées dans la circulaire du 6 mai 2020

6. Divers

6.1 Décomptes divers

- Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'un réseau électrique: Pose d'un câble moyenne tension entre la nouvelle Maison Relais, le lotissement "auf dem Moor" et "um Boeschel"

Total des devis approuvés : 100 000,00 EUR

Total de la dépense effective : 30 952,16 EUR

- Approbation du décompte relatif au renouvellement de la conduite d'eau - Ecole "um Boeschel"

Total des devis approuvés : 122 500,00 EUR

Total de la dépense effective : 121 549,13 EUR

- Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'une cuisine et de toilettes supplémentaires au "Däichhal"

Total des devis approuvés : 1 170 083,64 EUR

Total de la dépense effective : 95 828,81 EUR

- Approbation du décompte relatif aux travaux de transformation d'un local de commerce sis au 46, Grand-rue à Ettelbruck

Total des devis approuvés : 40 000,00 EUR

Total de la dépense effective : 17 750,06 EUR

- 6.2 Rejet de la motion déposée par le groupement politique "déi gréng" relative à la promotion active de la mobilité pendant la période de confinement suite à la crise sanitaire due à la pandémie COVID-19

10 ✓ 2 — (Jacoby, Theis)

- 6.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative au projet d'aménagement de logements sociaux à l'ancien Hôtel Central dans la rue de Bastogne à Ettelbruck

Séance du 15 juin 2020

Présents : Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Delgado, Theis

Absents et excusés: Reuter-Schmit, Theis (pour le point 1 de l'ordre du jour)

N.B. En raison des mesures prises par le gouvernement dans la lutte contre le virus COVID-19 et la pandémie Corona, le public, à l'exception de la presse, n'est pas admis à la réunion du conseil communal. La séance du conseil communal a toutefois été enregistrée et est disponible sur le site internet www.ettelbruck.lu

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

- Reprise des activités sportives
- Remise en état du terrain de football au stade Deich
- Reprise de la réorganisation de la collecte publique des déchets

1. Corps politique

Approbation de la désignation de Monsieur Paul SOLVI, conseiller communal, comme candidat à la nomination par Madame la Ministre de l'Intérieur au poste vacant d'échevin suite à la démission de Monsieur Christian STEFFEN

11 ✓



Monsieur Theis prend part aux délibérations.

2. Devis, modifications budgétaires et décomptes

2.1 Décomptes divers

- Approbation du décompte relatif aux travaux d'optimisation de l'éclairage et de la ventilation dans la grande salle du hall omnisports Frankie Hansen
- | | |
|---------------------------------|----------------|
| Total des devis approuvés : | 120 500,00 EUR |
| Total de la dépense effective : | 114 963,66 EUR |

12 ✓

- Approbation du décompte relatif à la rénovation du vestiaire et à la réparation du revêtement du sol au hall sportif CHNP
- | | |
|---------------------------------|---------------|
| Total des devis approuvés : | 19 000,00 EUR |
| Total de la dépense effective : | 11 352,91 EUR |

12 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux de canalisation dans la rue Michel Weber
- | | |
|---------------------------------|----------------|
| Total des devis approuvés : | 718 000,00 EUR |
| Total de la dépense effective : | 410 756,57 EUR |

12 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux de remise en état du 4e et 5e étage de la Maison Relais suite aux dommages causés par une fuite d'eau
- | | |
|---------------------------------|---------------|
| Total des devis approuvés : | 70 000,00 EUR |
| Total de la dépense effective : | 70 000,00 EUR |

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

2.2 Devis estimatif

- Approbation du devis estimatif de 60.000 EUR relatif au financement du coût des petites fournitures et des travaux d'entretien à réaliser pendant l'exercice 2020 au bassin de rétention à Welscheid

12 ✓

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 3.1 Approbation du contrat d'emphytéose du 8 juin 2020 formalisant la mise à disposition à la commune de deux jardins (numéros cadastraux 421/8548 et 421/8684) d'une superficie globale de 3,43 ares, appartenant à la Fondation Cécile Ginter, pour une durée de 30 ans et contre une redevance annuelle de 289 EUR soumise à la fluctuation de l'indice

12 ✓

- 3.2 Approbation des compromis du 4 respectivement 25 mai 2020 passés entre le collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck et différents propriétaires relatifs à l'acquisition par la commune de terrains situés dans la rue de Welscheid dans l'intérêt de la construction d'une école fondamentale supplémentaire à Warken,

ayant une contenance totale de 135,90 ares, inscrits au cadastre de la commune d'Ettelbruck – section B de Warken sous numéros 533/612, 533/613, 534/614, 535/1185 et 536/1504 (fraction) au prix total de 6.009.683,50 EUR (six millions neuf mille six cents quatre-vingt-trois euros cinquante eurocents)

N.B. M. Halsdorf ne participe ni aux discussions ni au vote conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988



9 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

- 3.3 Approbation du contrat de bail relatif à l'utilisation de l'abri-poubelles dans la rue de l'Arcade à Ettelbruck conclu avec le commerce "Beim Luis" pour un loyer mensuel de 20 EUR payable à partir du 1er juin 2020

12 ✓

- 3.4 Approbation du contrat de bail du 10 octobre 2019 conclu entre Monsieur Marc SCHMIT et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location d'un terrain de 61,80 ares à Warken pour un loyer annuel de 185,40 EUR soit 3,00 EUR par are à partir du 1er novembre 2019 pour une durée initiale de six ans

12 ✓

4. Finances communales

Approbation d'un recours à des fonds étrangers en vue de contracter un emprunt de 8.000.000 EUR (huit millions euros) prévu au budget de l'exercice 2020

12 ✓

5. Résolution en matière de déchets nucléaires

Approbation d'une prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF (Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies)

12 ✓

6. Modifications au règlement de circulation communal

- 6.1 Approbation de la mise en place d'un passage pour piétons sur le CR345B (petit contournement)



12 ✓

- 6.2 Approbation de l'interdiction de tourner à gauche dans l'avenue Salentiny pour s'engager en direction du bâtiment de la Poste

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

- 6.3 Approbation de la réglementation des nouvelles zones de livraison dans les avenues Kennedy et Salentiny

N.B. Absence momentanée de M. Jacoby pour convenance personnelle

11 ✓

7. Divers

- 7.1 Affaires de personnel

- Approbation de la fixation d'un tarif forfaitaire accordé à certains agents communaux relatif à l'utilisation d'un téléphone portable privé à des fins professionnelles

12 ✓

- 7.2 Rapports de Mme Feith-Juncker sur les travaux de renouvellement des courts de tennis au hall sportif intercommunal à Erpeldange

- 7.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative aux réclamations contre le tapage nocturne et le vandalisme au Parking Deich respectivement aux aires de loisirs "Grondwee" et "Kalleksuewen"

- 7.4 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative au projet d'aménagement d'un cimetière sylvicole Nordstad

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 24. Februar 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

1. Urbanismus und Stadtentwicklung

1.1 Genehmigung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück

- Zustimmung sich mit dem allgemeinen Bebauungsplan und dem als "SUP-Strategische Umweltprüfung" bezeichneten Umweltverträglichkeitsbericht zu befassen
- Befragungen und Veröffentlichungen gemäß den oben genannten Gesetzen

11 ✓

Herr Steichen und Herr Halsdorf nahmen gemäß Gesetz nicht an den Beratungen und der Abstimmung über den allgemeinen Bebauungsplan teil.

1.2 Genehmigung der Ablehnung des Projekts zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Stadt Ettelbrück bezüglich der Neueinstufung des in der Nähe des Bahnhofs gelegenen Geländes "de Verband" (Projekt 2017)

13 ✓

1.3 Genehmigung des Teilbebauungsplans (PAP) für das an der "Rue de la Gare" gelegene Grundstück (de Verband, Projekt 2017)

13 ✓

1.4 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück bezüglich der Neueinstufung von Grundstücken im Rahmen der Entwicklung eines multimodalen Verkehrsknotenpunktes im Bahnhofsviertel

13 ✓

1.5 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück die Neueinstufung des Geländes "de Verband" im Bahnhofsviertel betreffend (Projekt 2019)

13 ✓

1.6 Genehmigung des Teilbebauungsplans (PAP) für das neue Viertel "Multimodaler Verkehrsknotenpunkt" auf Grundstücken in der "rue Prince Henri", der "place de la Gare" und der "avenue Kennedy"

- a) unter Berücksichtigung der von der "Cellule d'évaluation" vorgeschlagenen Änderungen;
- b) Verzicht auf die Ausgleichsentschädigung für die Abtretung der weniger als ein Viertel der Gesamtfläche darstellenden Grundstücke, da alle öffentlichen Einrichtungen vom Staat gebaut werden;
- c) Beharren darauf, dass die überdachten Bushaltestellen und die Stadtmöblierung vom Staat eingerichtet werden;
- d) Beharren darauf, dass vom Staat genügend Taxistände auf staatlichem Gelände eingerichtet werden und dass die geplanten "Kiss & Go"-Plätze beibehalten werden;
- e) vorbehaltlich der Einhaltung der folgenden Bedingungen durch den Bauherrn:
 - Ausarbeitung eines Ausführungsplans wie vom Gesetz vorgesehen;
 - Ausarbeitung einer Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem Bauherrn, in der die Bedingungen und Verfahren für die Durchführung des Projekts festgelegt sind

11 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf)

1.7 Genehmigung des Teilbebauungsplans für das neue Viertel "rue de la Gare" auf Grundstücken in der "rue Prince Henri" und der "avenue Kennedy"

- a) unter Berücksichtigung der von der "Cellule d'évaluation" vorgeschlagenen Änderungen;
- b) Festlegung einer Ausgleichsentschädigung für die noch abzutretende Fläche des Grundstücks in Höhe von insgesamt 245.982,96 EUR;



- c) Zuweisung der Ausgleichsentschädigung für den Bau eines Fahrradweges in der zwischen den Gebäuden 54 und 56 "avenue Kennedy" mündenden Gasse, um das Gelände "de Verband" an das Fahrradnetz anzuschließen;
- d) Zuweisung der Ausgleichsentschädigung für den Erwerb von Stellplätzen im Untergeschoss des Geländes "de Verband";, um die Parkplätze zu kompensieren, die im Bahnhofsviertel durch die Umsetzung der Projekte "Pôle multimodal" und "de Verband" wegfallen werden;
- e) unter der Voraussetzung, dass der Bauherr folgende Bedingungen erfüllt:
 - Ausarbeitung eines Ausführungsplans wie vom Gesetz vorgesehen;
 - Ausarbeitung einer Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem Bauherrn, in der die Bedingungen und Verfahren für die Durchführung des Projekts festgelegt sind

13 ✓

2. Sonstiges

- 2.1 Ernennung, in geheimer Abstimmung, von Frau Edmée FEITH-JUNCKER als neue Vertreterin der Gemeinde Ettelbruck beim Interkommunalen Verband der Städte Diekirch und Ettelbrück für die Organisation und Leitung einer Musikschule (CMNord) als Nachfolgerin von Frau Marthy THULL, die ihr Mandat als Gemeinderätin niedergelegt hat

13 ✓

- 2.2 Frage der Fraktion "DP" bezüglich einer möglichen Entschädigung der Ladenbesitzer des Bahnhofsbereichs während der Arbeiten am multimodalen Verkehrsknotenpunkt Phase 2 (rue Prince Henri und rue de la Gare)
- 2.3 Frage der Fraktion "DP" bezüglich der Präsenz von Perchlorethylen in der "Ettelbrécker Bibliothék"
- 2.4 Frage der Fraktion "DP" bezüglich der Sicherheit in der Ortschaft
- 2.5 Frage der Fraktion "déi gréng" bezüglich der Fusion der Nordstad-Gemeinden
- 2.6 Frage der Fraktion "déi gréng" bezüglich der jüngsten Überschwemmung des Parkplatzes Deich

Nicht öffentliche Sitzung

3. Personalangelegenheiten

Vorläufige Ernennung, in geheimer Abstimmung, von Frau Rebecca BONGARTZ auf eine Stelle als Gemeindebeamtin in der Gehaltsgruppe A2 als Sicherheitsbeauftragte im "Service Technique" (50%)

13 ✓

Sitzung vom 10. April 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Theis

Jacoby, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado anwesend per Videokonferenz

Halsdorf per Vollmacht an Bob Steichen

N.B. Aufgrund der von der Regierung getroffenen Maßnahmen im Kampf gegen das COVID-19-Virus und die Corona-Pandemie ist die Öffentlichkeit, mit Ausnahme der Presse, nicht zur Sitzung des Gemeinderates zugelassen. Die Sitzung wurde jedoch aufgezeichnet und ist auf der Website www.ettelbruck.lu verfügbar.

Mitteilungen des Schöffengerates

- Maßnahmen der Stadtverwaltung und von der Stadt unterstützte Aktionen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise COVID-19
- Neue Einzelheiten zum Verfahren für den neuen allgemeinen Bebauungsplan (PAG) infolge der Gesundheitskrise COVID-19
- Neue Fristen bezüglich der Ausschreibung der in der "rue Tony-Schmit" auszuführenden Arbeiten
- Neue Fristen für den "Bürgererrat Nordstad"

1. Kostenvoranschläge, Budgetänderungen und Abrechnungen

- 1.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 220 000 EUR für die Installation von Umspannstationen im überdachten Parkhaus im Deich
13 ✓
- 1.2 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 50 000 EUR für den Ersatz der von der Stadt Ettelbrück betriebenen Umspannstationen in der Tiefgarage des Gebäudes, in dem die Filiale der "Banque Internationale à Luxembourg" untergebracht ist
13 ✓
- 1.3 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 70 000 EUR für die Verlegung des Umspannwerks "Wark 2"
13 ✓
- 1.4 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 1 600 000 EUR für den Bau einer neuen Verbindungsbrücke über die Alzette zwischen dem Parkplatz Deich und der "Place Marie-Adélaïde"



13 ✓

- 1.5 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 41 000 EUR für die Installation von 15 WIFI-Terminals an öffentlichen Orten zwecks kostenlosen Internetzugangs für die Öffentlichkeit
13 ✓

2. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 2.1 Genehmigung des Verwaltungsakts zur Formalisierung der unentgeltlichen Übertragung an die Stadt Ettelbrück eines Bürgersteigs von 0,09 Ar in der Straße "um Boeschel" durch die Eheleute D'AMORE-ANTONACCI
13 ✓

- 2.2 Genehmigung des Verwaltungsakts zur Formalisierung der unentgeltlichen Übertragung an die Stadt Ettelbrück von zwei Bürgersteigen von zusammen 0,35 Ar in der Straße "um Boeschel" durch die Eheleute HACKEN-WOLFF
13 ✓

- 2.3 Genehmigung des Verwaltungsakts zur Formalisierung der unentgeltlichen Übertragung an die Stadt Ettelbrück von vier Bürgersteigen von zusammen 0,86 Ar in der Straße "um Boeschel" durch die Eheleute KETTELS-MORETTI
13 ✓

- 2.4 Genehmigung des Verwaltungsakts zur Formalisierung der unentgeltlichen Abtretung an die Stadt Ettelbrück eines Bürgersteigs von 0,19 Ar in der Straße "um Boeschel" durch die Eheleute WICKLER-MEYERS
13 ✓

- 2.5 Genehmigung des notariellen Aktes über die unentgeltliche Abtretung an die Stadt Ettelbrück eines Bürgersteigs von 0,06 Ar vor der "Résidence le Damier" an der Kreuzung "rue Prince Jean" und "avenue Salentiny" durch die Gesellschaft "KIKUOKA LUXEMBOURG S.A."
13 ✓

- 2.6 Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Stadt Ettelbrück und "Les Amis des Lëtzebuurger Scouten, Groupe St. Sébastien Ettelbruck" über die Bedingungen für den Bau und den Betrieb eines neuen Chalets für die Pfadfinder von Ettelbrück auf einem im "Grondwee" gelegenen Grundstück der Gemeinde von 444,75 Ar
13 ✓

- 2.7 Erteilung eines Mandats an das Schöffenkollegium, Verhandlungen mit dem Bauträger zu führen, der mit dem Bau eines Mietgebäudes auf dem Gelände des ehemaligen Café Kaell in Warken beauftragt ist, um eine für die Errichtung einer Gaststätte geeignete Gewerbefläche zu erwerben
11 ✓ 2 — (Jacoby, Theis)

3. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

- 3.1 Zustimmung zur Integration der "rue Eugène Simon" und der "rue Pierre Kraus" in die städtische Verkehrsordnung
13 ✓

- 3.2 Zustimmung zur Verlegung des Fußgängerüberweges in der "rue de Bastogne" von der Lage vor dem Haus 25 zum Haus 34

12 ✓ 1 ✗ (Jacoby)

- 3.3 Zustimmung zur Anpassung der Verkehrsordnung am "Place de la Gare"

13 ✓

- 3.4 Zustimmung zur Anpassung der Verkehrsordnung in der "rue Gustave de Marie"

13 ✓

- 3.5 Billigung der Einrichtung einer Begegnungszone in der "rue Abbé Henri Muller"

13 ✓

- 3.6 Bestätigung der Notfall-Verkehrsregelung vom 25. März 2020, die kostenlose Parkplätze in den Straßen und Parkplätzen von Ettelbrück vorsieht

Diese Ausnahme gilt nicht für die Parkplätze an der "Place Marie-Adélaïde", "Place de la Libération", "Place de l'Hôtel de Ville" und vor dem Postgebäude



13 ✓

4. Kommunale Verordnungen

- 4.1 Genehmigung der Verordnung zur Einführung von Gebühren, die auf die vorübergehende Nutzung der öffentlichen Straßen durch Gerüste, Baustellen, Maschinen oder Fahrzeuge im Zusammenhang mit Bau- und Umbauarbeiten erhoben werden sollen

13 ✓

5. Städtebauliche Planung und Entwicklung

- 5.1 Genehmigung des Vorschlags, eine befürwortende Stellungnahme zur Einstufung des Gebäudes Nr. 19 in der "rue Abbé Muller" als nationales Denkmal abzugeben

13 ✓

6. Sozialamt Nordstad

- 6.1 Genehmigung verschiedener Beschlüsse des Verwaltungsrates des Sozialamts Nordstad in Personalfragen

13 ✓

- 6.2 Genehmigung der Kooperationsvereinbarung zwischen dem "Office national d'inclusion sociale" und dem Sozialamt Nordstad für das Jahr 2020

13 ✓

- 6.3 Genehmigung der Vereinbarung über die finanzielle Beteiligung des Staates an den Verwaltungskosten des "Service d'accompagnement et de logement" des Sozialamts Nordstad

13 ✓

- 6.4 Genehmigung der Vereinbarung über die Verwaltung und über die finanzielle Beteiligung am Sozialamt Nordstad im Haushaltsjahr 2020

13 ✓

7. Subventionen

- 7.1 Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 400 EUR an die "Lëtzeburger Guiden a Scouten" als Beteiligung der Stadt Ettelbrück an den Kosten der Projekte, die vor Ort während der verschiedenen internationalen Lager, die in den Sommerferien 2020 in Bolivien, Georgien und Senegal stattfinden, durchgeführt werden

13 ✓

- 7.2 Gewährung folgender ordentlicher Zuschüsse:

- Judoklub Ettelbruck 1 600 EUR
- Judoklub Ettelbruck (Sonderzuschuss für junge aktive Mitglieder) 1 000 EUR

13 ✓

8. Verschiedenes

- 8.1 Abrechnungen:

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich des Kaufs und der Installation von LED-Anzeigetafeln

Genehmigte Kostenvoranschläge: 35 000,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 34 980,66 EUR

13 ✓

- Genehmigung der Abrechnung von unspezifizierten Arbeiten am Gasnetz (2019)

Genehmigte Kostenvoranschläge: 20 000,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 0,00 EUR

13 ✓

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich des Erwerbs der Immobilien Beckerich im Stadtzentrum

Genehmigte Kostenvoranschläge: 4 000 000,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 4 000 000,00 EUR

13 ✓



- Genehmigung der Abrechnung bezüglich des Baus eines Wasserreservoirs "um Kneppchen"

Genehmigte Kostenvoranschläge: 1 503 450,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 1 222 830,33 EUR

13 ✓

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Erneuerung der Überführung am Kilometerpunkt 46,425 (Ettelbrück, Friedhof).

Genehmigte Kostenvoranschläge: 600 000,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 400 560,25 EUR

13 ✓

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich eventueller Beiträge zur Finanzierung der Projekte "SIGI" und "CITRIX"

Genehmigte Kostenvoranschläge: 13 500,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 13 301,92 EUR

13 ✓

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Optimierungsarbeiten an Beleuchtung und Belüftung im großen Saal der Sporthalle Frankie Hansen

Genehmigte Kostenvoranschläge: 120 500,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 114 963,66 EUR

13 ✓

8.2 Mietverträge - Ausnahmen

- Genehmigung einer Befreiung von der Mietzahlung für Geschäftsräume, die von der Stadt Ettelbrück an Einzelhändler vermietet werden

13 ✓

8.3 Ersetzen eines Gemeindevertreters

- Ernennung von Herrn Abbes JACOBY zum neuen Vertreter der Stadt Ettelbrück im "Comité de prévention communal" als Ersatz für Frau Marthy THULL, die am 1. Januar 2020 aus dem Gemeinderat ausgeschieden ist

13 ✓

8.4 Kommunale Personalangelegenheiten

- Genehmigung der Schaffung von zwei kommunalen Beamtenstellen

13 ✓

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

N.B. Nur Vertreter, die physisch anwesend sind, können an der geheime Abstimmung teilnehmen.

9. Personalangelegenheiten

- Genehmigung, in geheimer Abstimmung, der Einstellung von Herrn Fabien HUSS als Gemeindeangestellter, Spezialisierung "Baumschulgärtner/Landschaftsgärtner", als Fortsetzung des bestehenden Arbeitsverhältnisses

8 ✓

- Genehmigung des Rücktritts von Herrn Fabien HUSS von seinem früheren Posten als Gemeindeangestellter und Versetzung auf einen anderen Posten

8 ✓

- Ernennung, in geheimer Abstimmung, von Frau Brigitte WEYLAND als Gemeindeangestellte

8 ✓



Sitzung vom 25. Mai 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Solvi, Theis

Anwesend per Videokonferenz: Jacoby

Abwesend und entschuldigt: Reuter-Schmit

N.B. Aufgrund der von der Regierung getroffenen Maßnahmen im Kampf gegen das COVID-19-Virus und die Corona-Pandemie ist die Öffentlichkeit, mit Ausnahme der Presse, nicht zur Sitzung des Gemeinderates zugelassen. Die Sitzung wurde jedoch aufgezeichnet und ist auf der Website www.ettelbruck.lu verfügbar.

Alle Beschlüsse wurden einstimmig gefasst.

Nicht öffentliche Sitzung

1. Personalangelegenheiten

- 1.1 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Mélanie OLIVEIRA MONTEIRO, diplomierte Grundschullehrerin, für das Schuljahr 2020/2021 an einen Posten im Zyklus 1 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 1.2 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Julie RIES, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten im Zyklus 1 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 1.3 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Lydie DELHALT, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten im Zyklus 1 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 1.4 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Sandy PERDIGAO CARVALHEIRO, diplomierte Grundschullehrerin, für das Schuljahr 2020/2021 an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 1.5 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Tessy MEINTZ, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 1.6 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Sharon SCHAUS, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 1.7 Vorschlag an den Erziehungsminister, Herrn Jean SCHROEDER, diplomierter Grundschullehrer, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen

Öffentliche Sitzung

Mitteilungen des Schöffengerats

- Nachbarschaftsmediation - Bericht 2019
- Aktuelle Informationen zur Wiederaufnahme der Aktivitäten an der Grundschule und der „Maison Relais“
- Auswirkungen von COVID-19 auf die Gemeindefinanzen
- Informationen zu Veranstaltungen und Festlichkeiten

2. Kostenvoranschläge, Budgetänderungen und Abrechnungen

Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 1.380.000 EUR für die Infrastrukturarbeiten und die Neuordnung des Straßennetzes in der „rue Prince Henri“ (unterer Teil) und in der „rue de la Gare“ im Rahmen der Phase 2 des Projekts „Multimodaler Verkehrsknotenpunkt Bahnhof Ettelbrück“

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

Billigung der Vereinbarung zwischen dem Staat, dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück über die Verwaltung der „Maison Relais Ettelbrécker Kannerbuerg“ im Haushaltsjahr 2020

4. Kommunale Verordnungen

- 4.1 Genehmigung der Ausnahmeregelung der Gebührenordnung, die vorsieht, auf die Erhebung von Gebühren auf Auslagen, Verkaufsständen und Terrassen im Geschäftsjahr 2020 aufgrund der wirtschaftlichen Folgen der Pandemie CORONA / COVID-19 zu verzichten
- 4.2 Annahme des Vorschlags, auf die Zahlung des Restbetrags der Mieten im April und Mai 2020 (2 x 1.200 EUR) für die von der Stadt Ettelbrück an die BUCHHANDLUNG ERNSTER gepachtete Gewerbefläche zu verzichten

5. Sozialamt Nordstad

Genehmigung des Vorschlags des Sozialamts Nordstad, die Zuteilung eines kommunalen Solidaritätszuschlags für das Jahr 2020 in allen Mitgliedsgemeinden gemäß einheitlicher Zuteilungsmodalitäten an das Sozialamt Nordstad zu delegieren

6. Verschiedenes

6.1 Abrechnungen

- Billigung der Abrechnung für die Umbauarbeiten eines Elektonetzes: Verlegung eines Mittelspannungskabels zwischen der neuen "Maison Relais", der Neubausiedlung "auf dem Moor" und "um Boeschel"
- | | |
|--------------------------------|----------------|
| Genehmigte Kostenvoranschläge: | 100 000,00 EUR |
| Tatsächliche Ausgaben: | 30 952,16 EUR |
- Billigung der Abrechnung für die Erneuerung der Wasserleitung - Schule "um Boeschel"

Genehmigte Kostenvoranschläge: 122 500,00 EUR

Tatsächliche Ausgaben: 121 549,13 EUR

- Billigung der Abrechnung für die Einrichtung einer Küche und zusätzlicher Toiletten in der "Däichhal"

Genehmigte Kostenvoranschläge: 1 170 083,64 EUR

Tatsächliche Ausgaben: 95 828,81 EUR

- Billigung der Abrechnung für die Umbauarbeiten an einem Geschäftslokal gelegen "46, Grand-rue"

Genehmigte Kostenvoranschläge: 40 000,00 EUR

Tatsächliche Ausgaben: 17 750,06 EUR

- 6.2 Ablehnung des Antrags der Fraktion "déi gréng" zur aktiven Förderung der Mobilität während der Ausgangsbeschränkungen infolge der Pandemie COVID-19

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

- 6.3 Frage der Fraktion "déi gréng" an den Schöffenrat zum Projekt der Einrichtung von Sozialwohnungen im ehemaligen "Hôtel Central" in der "rue de Bastogne"

Sitzung vom 15. Juni 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Delgado

Abwesend und entschuldigt: Reuter-Schmit, Theis (für Punkt 1 der Tagesordnung)

N.B. Aufgrund der von der Regierung getroffenen Maßnahmen im Kampf gegen das COVID-19-Virus und die Corona-Pandemie ist die Öffentlichkeit, mit Ausnahme der Presse, nicht zur Sitzung des Gemeinderates zugelassen. Die Sitzung wurde jedoch aufgezeichnet und ist auf der Website www.ettelbruck.lu verfügbar.

Mitteilungen des Schöffenrats

- Wiederaufnahme der sportlichen Aktivitäten
- Instandsetzung des Fußballfeldes im Stadion Deich
- Wiederaufnahme der Neuordnung der öffentlichen Müllabfuhr

1. Politik

Genehmigung der Nominierung von Herrn Paul SOLVI, Gemeinderatsmitglied, als Kandidat für die Ernennung durch den Innenminister zum Schöffen nach dem Rücktritt von Herrn Christian STEFFEN

11 ✓

Herr Theis nimmt an den Beratungen teil.

2. Kostenvoranschläge, Budgetänderungen und Abrechnungen

2.1 Verschiedene Abrechnungen

- Genehmigung der Abrechnung für die Arbeiten zur Optimierung der Beleuchtung und Belüftung im Hauptsaal der Sporthalle Frankie Hansen

Genehmigte Kostenvoranschläge: 120 500,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 114 963,66 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für die Renovierung der Umkleieräume und die Reparatur des Bodenbelags in der Sporthalle des CHNP

Genehmigte Kostenvoranschläge: 19 000,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 11 352,91 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für die Arbeiten an der Kanalisation in der "rue Michel Weber"

Genehmigte Kostenvoranschläge: 718 000,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 410 756,57 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für die Instandsetzungsarbeiten in der vierten und fünften Etage der "Maison Relais" nach dem Wasserschaden, der durch ein Leck verursacht worden war

Genehmigte Kostenvoranschläge: 70 000,00 EUR

Tatsächliche Gesamtausgaben: 70 000,00 EUR

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

2.2 Kostenvoranschlag

- Genehmigung des Kostenvoranschlags von 60.000 EUR zur Finanzierung der Kosten für kleinere Lieferungen und Wartungsarbeiten, die im Haushaltsjahr 2020 am Rückhaltebecken in Welscheid durchgeführt werden sollen

12 ✓

3. Urkunden, Vorverträge, Vereinbarungen und Statuten

- 3.1 Genehmigung des langfristigen Pachtvertrags, durch den der Gemeinde zwei Gärten für einen Zeitraum von 30 Jahren und gegen eine jährliche Gebühr von 289 EUR, vorbehaltlich Indexanpassungen, zur Verfügung gestellt werden. Diese haben eine Gesamtfläche von 3,43 Ar und gehören der Stiftung Cécile Ginter.

12 ✓

- 3.2 Genehmigung des Vorvertrags zwischen dem Schöfferrat der Stadt Ettelbrück und verschiedenen Eigentümern im Zusammenhang mit dem Erwerb von Grundstücken an der Welscheider Straße durch die Gemeinde im Interesse des Baus einer zusätzlichen Grundschule in Warken. Diese haben eine Gesamtfläche von 135,90 Ar und der Gesamtpreis beläuft sich auf 6.009.683,50 EUR.

N.B. Herr Halsdorf nimmt weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil, gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988

9 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

- 3.3 Genehmigung des mit dem Commerz "Beim Luis" abgeschlossenen Mietvertrags über die Nutzung des Unterstands für Mülltonnen in der "rue de l'Arcade" zu einer Monatsmiete von 20 EUR

12 ✓

- 3.4 Genehmigung des zwischen Herrn Marc SCHMIT und der Stadt Ettelbrück abgeschlossenen Mietvertrags über die Anmietung eines 61,80 Ar großen Grundstücks in Warken zu einer Jahresmiete von 185,40 EUR für zunächst sechs Jahre

12 ✓

4. Kommunale Finanzen

Genehmigung eines Darlehens in Höhe von 8.000.000 EUR, das im Haushalt 2020 vorgesehen ist

12 ✓

5. Resolution bezüglich nuklearen Abfalls

Annahme eines Positionspapiers zur belgischen Strategie für Entsorgung nuklearer Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Konsultation des ONDRAF (Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies)

12 ✓

6. Änderungen an der kommunalen Verkehrsordnung

- 6.1 Genehmigung der Einrichtung eines Fußgängerüberweges auf der CR345B (kleine Umgehungsstraße)

12 ✓

- 6.2 Genehmigung des Verbots, von der "avenue Salenty" nach links in Richtung Postgebäude abzubiegen

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

- 6.3 Genehmigung der Vorschriften für die neuen für Lieferungen vorgesehenen Zonen in der "avenue Kennedy" und der "avenue Salenty"

N.B. Vorübergehende Abwesenheit von Herrn Jacoby aus persönlichen Gründen

11 ✓

7. Verschiedenes

7.1 Personalangelegenheiten

- Genehmigung der Festsetzung eines Pauschaltarifs, der bestimmten kommunalen Bediensteten im Zusammenhang mit der Nutzung eines privaten Mobiltelefons zu beruflichen Zwecken gewährt wird

12 ✓

- 7.2 Frau Feith-Juncker berichtet über die Arbeiten zur Erneuerung der Tennisplätze in der Interkommunalen Sporthalle in Erpeldingen

- 7.3 Anfrage der Fraktion "dei gréng" an den Schöfferrat zu den Beschwerden wegen nächtlicher Ruhestörung und Vandalismus auf dem Parkplatz Deich bzw. in den Freizeitbereichen "Grondwee" und "Kalleksuewen"

- 7.4 Anfrage der Fraktion "dei gréng" an den Schöfferrat zur Einrichtung eines Waldfriedhofs Nordstad

Bienfaits et limites de la microfinance - l'exemple du Kivu



© Marco Brachtenbach

Table ronde
organiséiert
vun der
Commission de
la coopération

"C'est la société qui fait les pauvres. Lorsque les gens sont autorisés à libérer leur créativité, la pauvreté disparaît."

Dës Ausso ass vum Professor Muhammed Yunus, deen 2006 de Friddensnobelpräis wéinst sengem Engagement an der Microfinance krut. Hien huet 1976 d'Grameen Bank, dat 1. Microcreditinstitut gegrënnt. Dëse charismateschen Economist an Entrepreneur huet dofir gesuergt, datt den Terme Microfinance kee Friemwuert méi ass. Vill ONGen engagéiere sech säitdeem an dësem Beräich. Eng vun hinnen ass SOS Faim. Den Thierry Defense, Direkter vun SOS Faim, a säin Team si säit laangem um Terrain aktiv a versiche mat alle Mëttelen d'Situatioun vun den Aarmen ze verbesseren. Et ass SOS Faim, déi et den 12. Februar erméiglecht hunn, en Temoignage iwwert d'Microfinance ze kréien. Si hunn den Här Charles Cikomola Namegabe aus der Demokratescher Republik Kongo invitéiert op der Tableronde "Bienfaits et limites de la microfinance : l'exemple du Kivu" deelzehuelen. Den Här Cikomola ass de Koordinator vun der ONG SYNERGIES DES AMIS DU KIVU. Zousätzlech ass hien den Administrateur vun der Microfinanzinstitutioun PAIDEK. PAIDEK steet fir 'Promotion et Appui aux Initiatives de Développement Economique du Kivu'. D'ONG SYNERGIES DES AMIS DU KIVU an d'Microfinanzinstitutioun PAIDEK si Partner vun SOS Faim.

Wat ass de Kivu?

De Kivu ass eng grouss Regioun am Oste vun der Demokratescher Republik Kongo, déi aus 3 Provënze besteet. Den Här Cikomola huet unhand vun dëser Regioun gewisen, wou d'Stärkten an d'Limite vun der Microfinance leien.

Wann och d'Microfinance méi bekannt ass, sou ass dat net onbedéngt de Fall fir d'Finance inclusive, déi parallel zur Microfinance leeft an de Mënschen den Zougang zu Finanzdéngschtleeschungen erméiglecht. D'Commission de la coopération hat d'Éier de President vun InFiNe, den Här Michel Maquil begrëssen ze kënnen. De Numm Michel Maquil ass ville Leit e Begrëff. Hie war während 25 Joer de Chef vun der Bourse de Luxembourg. Den 12. Februar huet hien erklärt, firwat d'Finance inclusive esou wichteg ass.

An och beim drëtten a leschten Invité ass et em d'Finanze gaangen. Eng Fro, déi een sech stellt, ass, ob een ausser Donen och nach aner Méiglechkeeten huet fir d'Microfinance ze ënnerstëtzen. Ass d'Investissement a Mikrofinanzfongen eng Méiglechkeet? Fir des Fro beäntwert ze kréien, huet d'Madamm Doris De Paoli, Finanzexpertin a Vertrieederin vu Luxembourg Microfinance and Development Fund, méi Informatiounen kënne ginn.

Mee och de Sall sollt zu Wuert kommen. Et gouf en interessanten Austausch tëschent dem Public an den Invitéen. Den Owend ass mat engem Patt offrëiert vun der Gemeng Ettelbréck op en Enn gaang.



► Dossier

Vakanz doheem

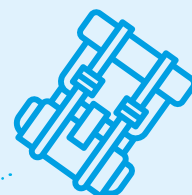


An de leschte Méint ass ëmmer méi d'Iddi bei de Leit opkomm, fir Vakanz am eegene Land ze maachen.

En plus huet Lëtzebuerg immens vill ze bidden: d'Red Rock Regioun am Süde vum Land, d'Musel mat hire Wéngerten an de Baggerweieren, de Mëllerdall an natierlech d'Éislek mam Stau an deenen zwee Naturparken.

An och d'Nordstad brauch sech net ze verstoppen. Mir wëllenlech hei e puer flott Tipps ginn, wat Dir alles dëse Summer kënnt zu Ettelbréck an an der Ëmgéigend zu Fouss oder mam Vélo entdecken.

Passer ses vacances dans son propre pays est une idée qui a gagné en popularité au cours des derniers mois. Et pour cause, le Luxembourg et en particulier la région de l'Oesling ne manquent pas d'attrait. Voici quelques bonnes suggestions pour découvrir Ettelbruck et ses environs à pied ou à vélo.



Fir Famillje mat Kanner

Fir Famillje mat Kanner fannt dir zu Ettelbréck gläich 3 flott Plazen.



De Kalleksuewen

De Kalleksuewen ass immens ofwiesslungsräich: Pädagogesche Wee mat Erklärungen zur Natur vum Kalleksuewen a firwat déi Plaz esou heescht, Ausiichtsplattformen, Spillplaz, Grillplazen, Petanquepisten a Sonnelige fir ze entspannen.

Kalleksuewen

Pour les familles avec des enfants, le "Kalleksuewen" est l'endroit idéal pour passer une belle après-midi : aire de jeux, piste de pétanque, panorama, sentier didactique, bancs de détente et emplacement pour grillades.

Wandern an de Bongerte vum Haff Ditgesbaach

De pädagogesche Wee huet ronn 3 Kilometer a geet duerch d'Naturreserv vun 30 ha géi biergop a biergof, ronderëm den Haff an d'Baach. Di herrlech Landschaft ass geprägt duerch méi wéi 900 Uebstbeem a Blummewisen an op der Kopp vun de Kallekweisen op den Terrasse vum fréiere Kalleksteebroch. D'Bei Amélie erzielt de Kanner op 11 Statiounen, agepaakt an e spannend Abenteuer, alles iwwert d'Natur ronderëm den Ditgeshaaf. Highlight ass awer sécherlech d'Ausiichtsplattform mat engem Bléck op Ettelbréck. Am Buttek vum Haff kënnt Dir nom Spadséiere Bio-Geméis vum Haff, hausgemaachte Gebeesser, Käerzen a Kierf aus den Ateliere kafen.

Les vergers du Haff Ditgesbaach

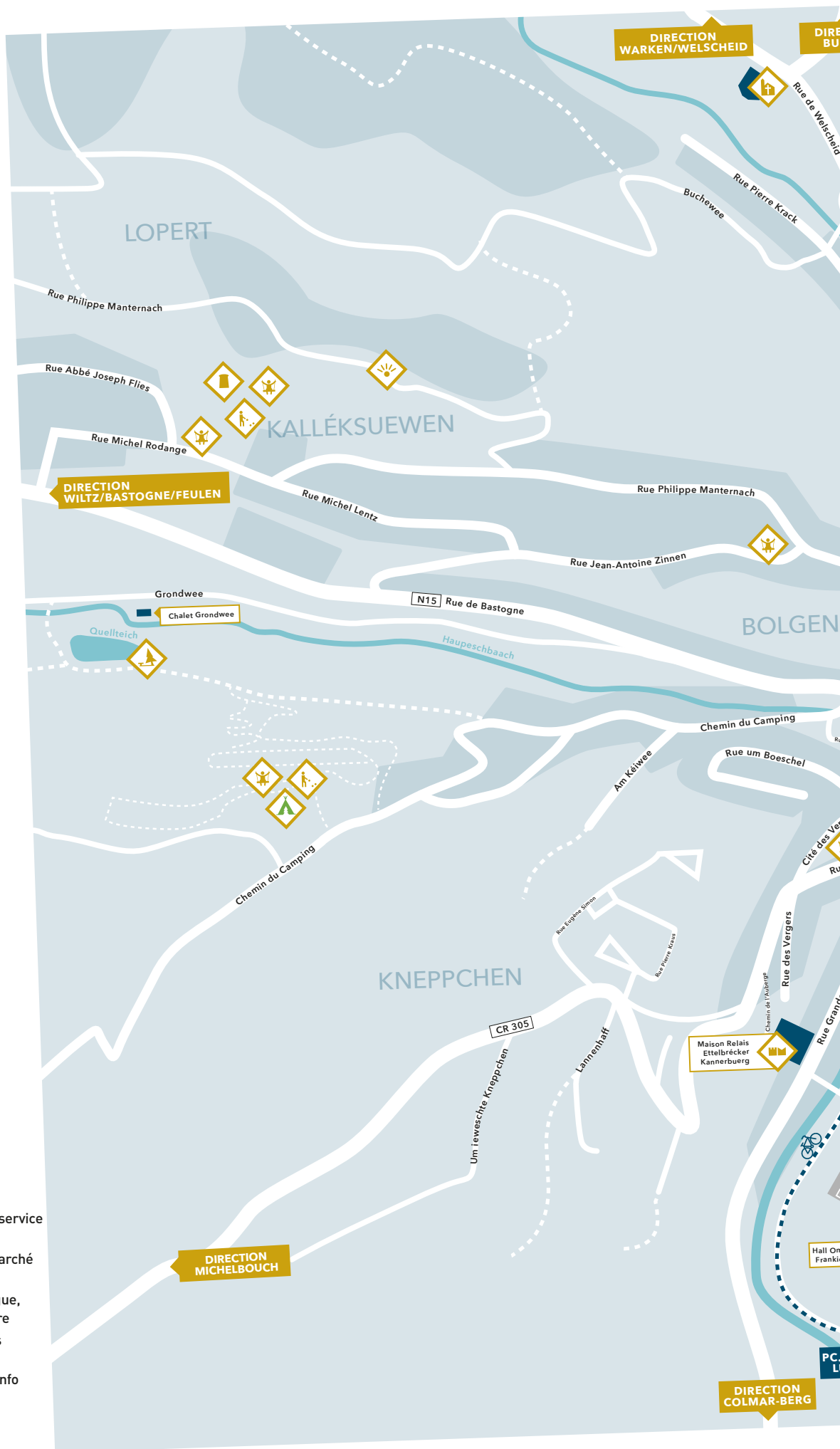
Les vergers du "Haff Ditgesbaach" vous mènent à travers une réserve naturelle dotée de 900 espèces de fleurs et d'arbres en passant par un point de vue panoramique surplombant la ville. Le sentier de 3 kilomètres est doté de stations pédagogiques et se termine par une visite de la boutique biologique avec ses produits locaux provenant directement des ateliers de fabrication du Haff Ditgesbaach.



Neie Plang vun der Stad Ettelbréck

Den neie Plang vun der Stad Ettelbréck kritt dir am Ettelbruck City Tourist Office.

- | | | | |
|--|---|---|----------------------|
|  | Aire de jeu |  | Station-service |
|  | Bibliothèque |  | Supermarché |
|  | Camping |  | Synagogue, Cimetière |
|  | Centre des Arts, Pluriels Edouard, Juncker (CAPE) |  | Toilettes |
|  | Centre Hospitalier du Nord (CHdN) |  | Tourist Info |
|  | Conservatoire de Musique du Nord | | |
|  | Däichhal | | |
|  | Église | | |
|  | Étang "Quellteich" | | |
|  | Ettelbrécker Kannerbuerg | | |
|  | Gare | | |
|  | Haff Ditzesbaach | | |
|  | Hall Omnisports Frankie Hansen | | |
|  | Hôtel | | |
|  | Kalleksuewen | | |
|  | Lee Trail | | |
|  | Lycée/École | | |
|  | Mairie | | |
|  | Monument Patton | | |
|  | Musée | | |
|  | Parking | | |
|  | Pétanque | | |
|  | Point de vue | | |
|  | Police | | |
|  | Pompiers | | |
|  | Poste | | |
|  | Stade | | |







Quellteich am Grondwee

Fir z'entspaanen oder mat de Kanner ze picknicken, ass de Quellteich am Grondwee sécherlech eng flott Alternativ. Ëm de Quellteich erklären 8 Schëlde alles iwwert d'Liewen am Weier: d'Planzen, déi een do fënnt, wat Alge sinn, grouss, kleng a ganz kleng Déieren a wéi se all am Weier zesumme liewen.

L'étang du Grondwee

Idéal pour un pique-nique, l'étang du "Grondwee" est une autre aire de détente et de jeux appréciée des petits et grands.

Fir Sportler

Och Sportler kommen zu Ettelbréck voll op hier Käschten. Mountainbikeweeër, Sentier Adrien Ries (deen een an 3 Etappe ka goen) an Depart vum Escapardenne Lee Trail (och hei sinn 3 Etappe virgesinn) beim Patton Square oder d'Autopédestre vun Ettelbréck erlaben lech d'Gemeng op eng aktiv Aart a Weis kennen ze léieren.

Pour les sportifs

Les sportifs ont l'embarras du choix - pistes pour vélo tout terrain, sentiers autopédestres d'Ettelbruck, sentier Adrien Ries et départ de l'Escapardenne Lee Trail - il existe plusieurs façons de découvrir la région !



All dës Aktivitéite maachen natierlech och hongereg an duuschtereg. Ganz nom Motto "Kommt bei eis" freeë sech d'Cafetieren an d'Restaurateurs, lech erëm bei sech ze begréissen. Entdeckt déi flott Terrassen um Bottermaart, an der Groussgaass, op der Kiercheplaz an der "rue Guillaume", op der Gare, op der Maartplaz an um Camping. A wie weess, vläicht entdeckt der op dës Manéier och erëm déi flott Butteker zu Ettelbréck.

Toutes ces activités ouvrent l'appétit, et les cafetiers et restaurateurs sont ravis de vous accueillir à nouveau. C'est aussi l'occasion de redécouvrir la variété des boutiques en ville !

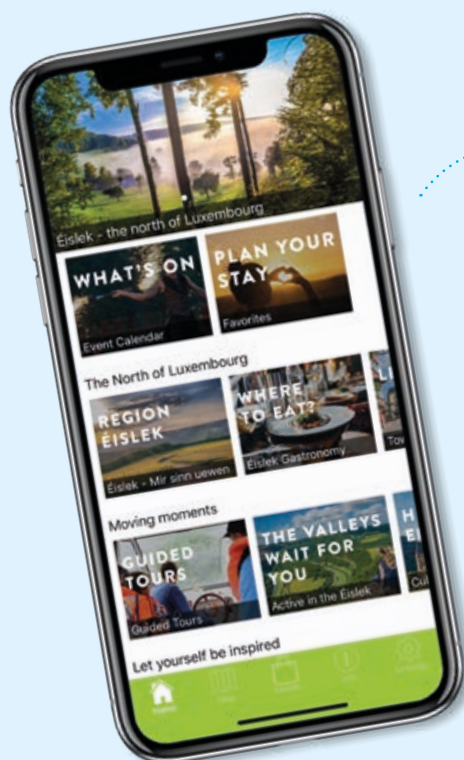


Fannt eis elo och op Instagram

Zënter kuerzem hu mir och eng Instagram-Säit [visit_ettelbruck](#). Followt eis, mir weisen lech hei déi schéinste Plaze vun Ettelbréck.

Rejoignez-nous sur instagram

"[visit_ettelbruck](#)" pour connaître les plus beaux endroits de la ville.



Éislek App

Och den ORT Éislek huet viru kuerzem eng App erausbruecht. Hei fannt Dir flott Tipps fir Ausfluch am Norde vum Land. Lued lech d'App elo erof.

Application Éislek

et sur l'application "Éislek", où vous trouverez toutes les bonnes astuces pour une excursion réussie.

ÉISLEK
Mir sinn uewen

Séance académique 100 Joer Scouten

100 Joer sinn et hier, dass d'Ettelbrécker Scoute Saint-Sébastien gegrënnt gi sinn. D'Zesummesinn am Grupp erlaabt et dem Jugendleche flott Erfahrungen ze maachen, Frëndschaften ze schléissen, sozial Fäegkeeten ze léieren a sech perséinlech weider ze entwéckelen.

An der Séance académique, den 13. Februar, huet de Minister fir Erzéiung a Jugend Claude Meisch dem Jubilar perséinlech gratuléiert. Leider huet de COVID-19 de Scouten e Stréch duerch d'Rechnung gemaach. En Deel vun de Manifestatiounen hu missen op d'nächst Joer verluecht ginn.





© Marco Brachtenbach

Buergbrennen

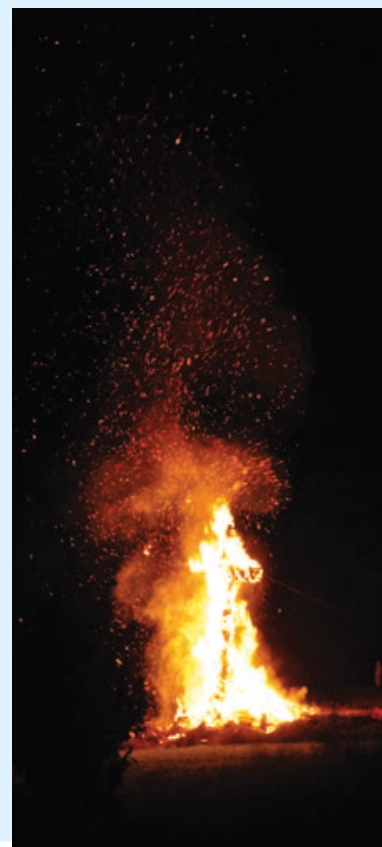


An der Gemeng Ettelbréck ginn all Joers 2 Buerge gebrannt. Déi zu Waarke gëtt vun de Waarker Jeekele gebaut an déi zu Ettelbréck vun den Ettelbrécker Pompjeeën. Fir lessen a Gedrénks ass op béide Siten ëmmer gesuergt. Dëst Joer gouf déi Ettelbrécker Buerge erëm an den Däichwise gebrannt.



Wat huet et mat der Traditioun vum Buergbrennen op sech?

D'Buergbrenne geet op e ganz alen, heednesche Brauch zrëck, deen all Fréijoer zur Zäit, wéi Dag an Nuecht gläich waren, gefeiert gouf. Dëst Feier soll de Wanter verdriewen, kënnegt d'Fréijoer un a verspricht dem Bauer e fruchtbaart Joer. Haut feiere mir de Brauch op Buergezonndeg, de Sonndeg no der Fuesent.





► Reportage / Ettelbruck / 3.3.2020

Visite de SAR la Grande-Duchesse



En date du 3 mars 2020, Son Altesse Royale la Grande-Duchesse a visité, en présence de Madame Corinne Cahen, Ministre de la Famille et de l'Intégration, et de Monsieur Jean-Paul Schaaf, bourgmestre de la Ville d'Ettelbruck, le centre gérontologique multifonctionnel Pontalize à Ettelbruck destiné à accueillir et encadrer les personnes âgées dépendantes et non-dépendantes. Une visite placée sous le signe de l'échange durant laquelle la Grande-Duchesse a pu s'entretenir avec les résidents.



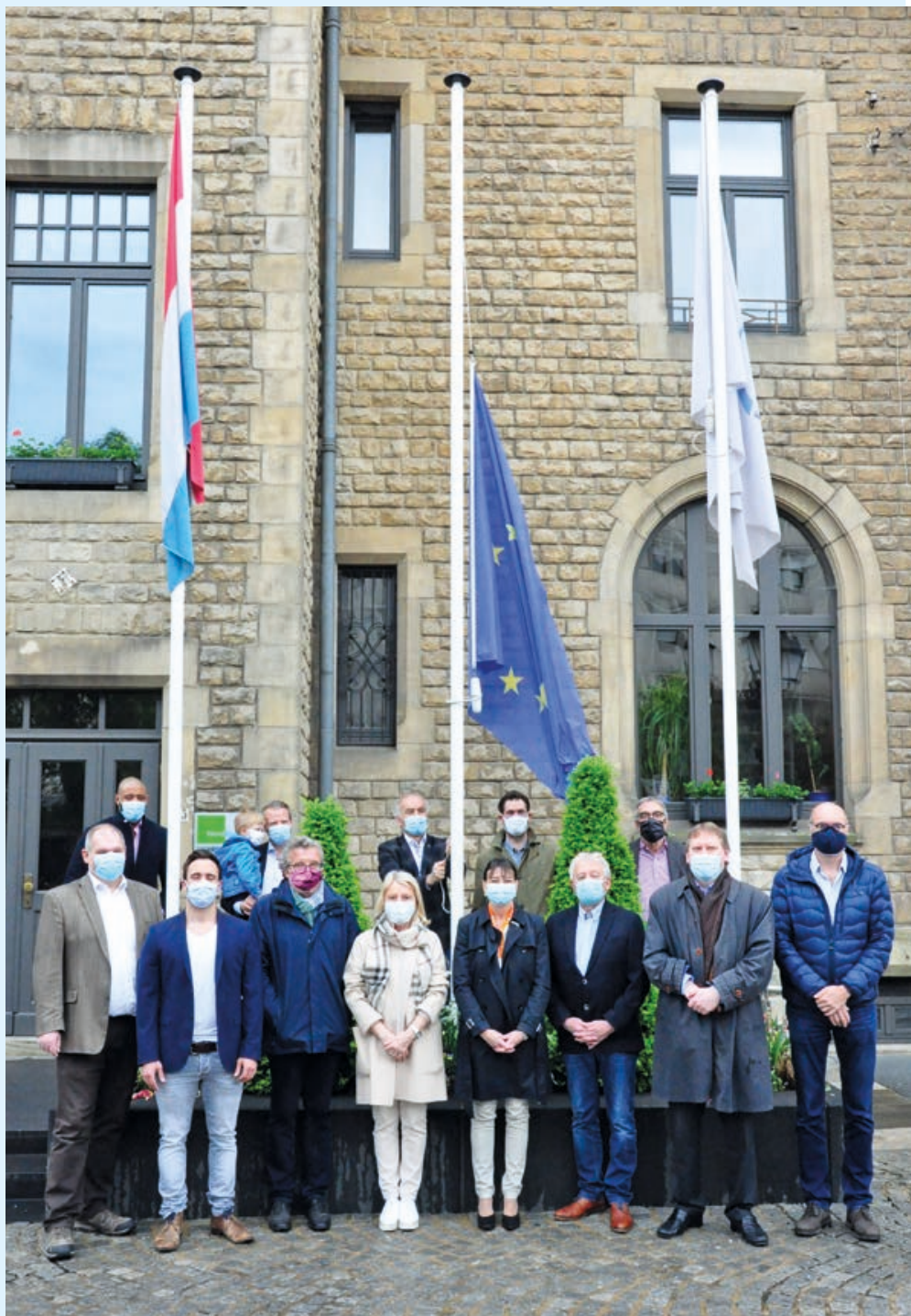
Journée de l'Europe

La Journée de l'Europe est célébrée chaque année le 9 mai, en commémoration de la Déclaration de Robert Schuman en 1950.

Cette année, la journée de l'Europe fut marquée par la pandémie du coronavirus covid-19 et la fermeture de nombreuses frontières. Or, ce ne sont pas les frontières qui peuvent freiner la propagation du virus. La libre circulation des personnes est une des valeurs principale de l'union européenne qu'il faut garantir aux citoyens.

La déclaration du 9 mai 1950 est considérée comme le texte fondateur de la construction européenne. Prononcée par Robert Schuman, ministre des Affaires étrangères français, dans le Salon de l'Horloge du Quai d'Orsay, à Paris, cette déclaration, inspirée par Jean Monnet, premier commissaire au Plan, propose la création d'une organisation européenne chargée de mettre en commun les productions françaises et allemandes de charbon et d'acier.

Soures:
► www.robert-schuman.eu



© Romain Heckemanns

► Dossier / Neie Wand fir Ettelbréck

Nei zu Ettelbréck

Och wann d'Covid-19 Pandemie eng schwéier Zäit fir de Commerce wor, sou hunn dach 2 nei Geschäfte hir Dieren zu Ettelbréck opgemaach: Musk Emotion an d'Bäckerei "beim Suzana".



Boutique MUSK emotion

Bei MUSK emotion fannt Dir Parfums, Dekosartikelen, Téi, eng Selektioun vu Schokola a Villes méi.

31, Grand-rue
L-9050 Ettelbruck

Öffnungszeiten :

Méindes : 12.00 - 18.00 Auer

Dönschdes – Samschdeg : 10.00 - 18.00 Auer

Dir kënnt och online bestellen op:

www.musk.lu



Bäckerei "beim Suzana"

D'Suzana huet d'Pâtisserie "beim Dan" iwwerholl. Hei fannt dir Brout, Kaffiskichelcher a Pâtisserie. De Gebuertsdayskuch gëtt nach ëmmer op Bestellung vum Dan preparéiert.

2-4, Place Hôtel de Ville
L-9087 Ettelbruck



Confection Lanners vergréissert

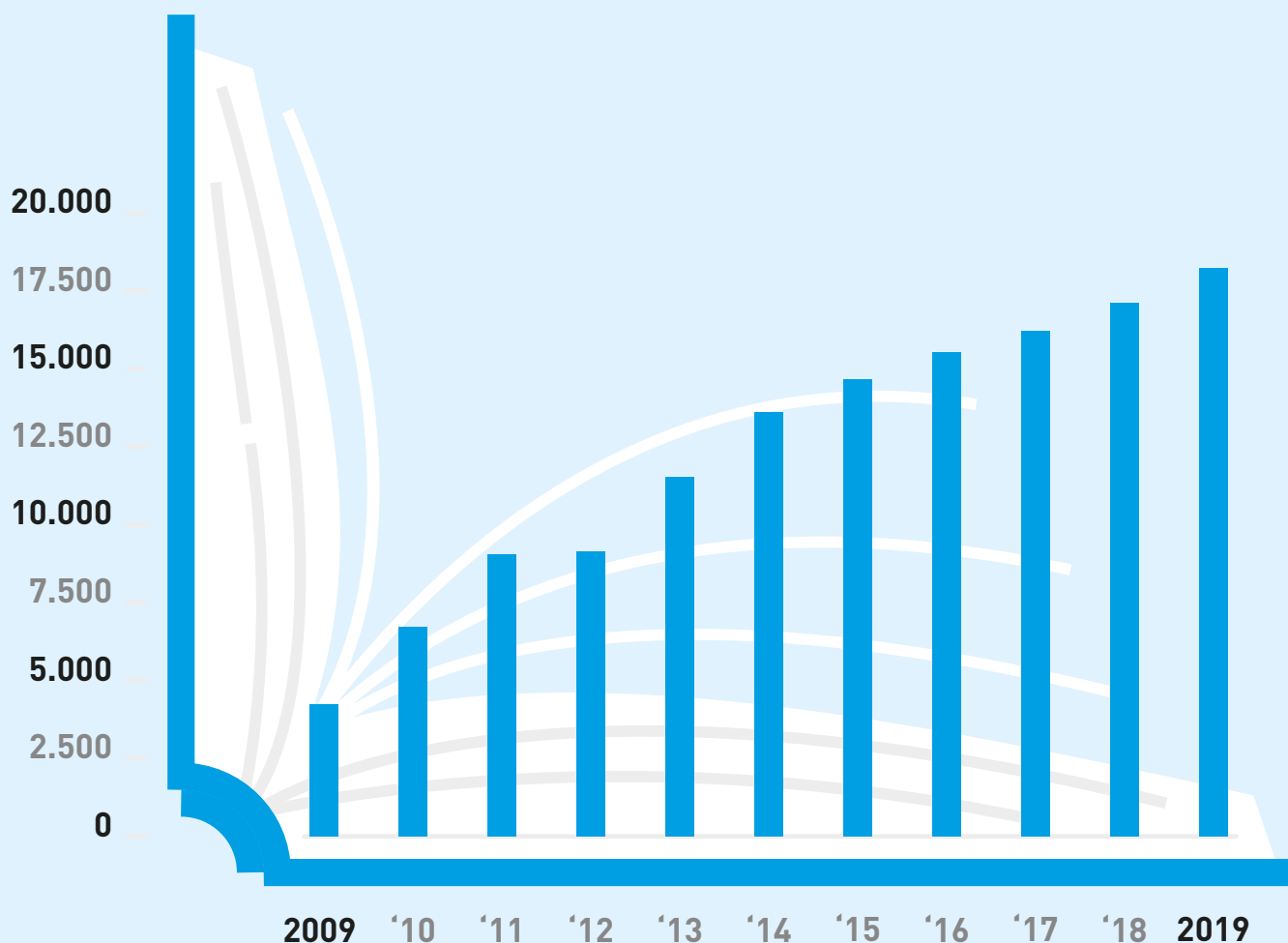
Vum Hierscht u wäert Confection Lanners méi grouss ginn. D'Geschäft nieft der Confection Lanners gouf opkaf an et wäert en Duerchbroch gemaach ginn. Esou kann den Dammerayon vun 80 m² op 200 m² vergréissert ginn. Am Ufank wäert deen Deel awer nach als Outlet funktionnéieren, bis déi nei Kollektiounen do sinn. Mir kënnen eis op vill nei Marke freeën.

Confection
LANNERS
Ettelbruck



Ettelbrécker Bibliothéik

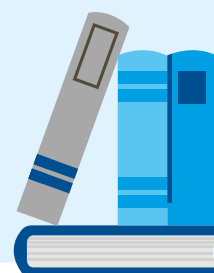
Grouss Nofro no Kanner- a Jugendbicher



An der Generalversammlung huet d'Presidentin vun der A.s.b.l. festgestallt, dass ëmmer méi Lieser de Wee an d'Ettelbrécker Bibliothéik fannen, déi am Ganzen 18 830 Wierker (Bicher, Zäitschrëften an Audiobicher) ze verléinen huet. D'Zuel vun den ausgeléinte Wierker hält all Joer zou, wéi an der Grafik hei uewendriwwer ze gesinn ass.

Besounesch grouss ass d'Nofro am Beräich vun der Kanner- a Jugendliteratur, dee 57,60 % vun den ausgeléinte Wierker ausmécht.

Op der Generalversammlung hu gläich zwee Grënnungsmitglieder demissionéiert. Et sinn dat d'Presidentin Sylvie Bisdorff an de Vizepresident Abbes Jacoby. Si bleiwen awer weider Member vum Comité. Hinne villmools Merci fir déi vill Aarbecht, déi si während 15 Joer fir d'A.s.b.l. "Ettelbrécker Bibliothéik" geleescht hunn.





De Comité vun der A.s.b.l. "Ettelbrécker Bibliothék"

1. Rei v.L.n.r.: Sylvie Bisdorff, Abbes Jacoby

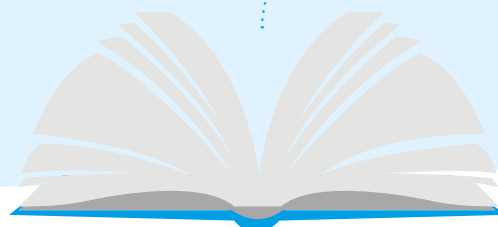
2. Rei v.L.n.r.: Norbert Keiser, André Thull (Tresorier), Romain Kayser, Théo Krier (Sekretär), Carmen Rospek (Gerante), Sylvie Thull (Vizepräsidentin), Joëlle Reef (Präsidentin), Christiane Grün, Blanche Nosbusch (Gerante), Liette Dirkse-Rodesch, Pascal Nicolay



Obwuel och d'Bibliothék wéinst der sanitärer Situatioun hier Diere wärend 8 Wochen huet missen zoumaachen, si mir frou eis Lieser säit dem 12. Mee rëm an der Bibliothék kënnen ze begrëissen. Trotz verschiddene Restriktiounen, de Kaffiseck an de PC kënnen momentan net genotzt ginn a bis op weideres kënnen keng Liesunge stattfannen, hu mir eist Beschta gemaach, fir lech an enger agreabler Atmosphär an ënner dem Respekt vun den hygienesche Virschrëfte kënnen ze empfangen.



Mir hoffen, dass mir séier rëm zur Normalitéit zrëckfannen an och eis Liesungen den Hierscht nees kënnen ophuelen.



La Pandémie du Covid-19



Si quelqu'un nous avait dit au début de l'année que le monde entier serait ravagé par une pandémie, l'aurions-nous cru ? Certainement pas et pourtant ce fut le cas.

A la mi-mars, le gouvernement a déclaré l'état de crise et les résidents étaient obligés de rester à domicile. Le mantra "Bleif doheem" a dominé la communication gouvernementale. Les écoles, lycées, infrastructures sportives, centres culturels, restaurants, cafés et commerces de tous genres ont dû fermer leurs portes. Beaucoup de gens ont travaillé depuis leur domicile et le télétravail a connu en peu de temps un essor imprévisible. La vie sociale s'est arrêtée d'un jour à l'autre. Pendant des semaines, les résidents du pays ont dû se soumettre aux prescriptions d'un confinement rigoureux.

Mais cette crise qui continue à nous préoccuper n'a pas seulement généré des aspects négatifs. Dans le domaine de la vie active le télétravail a pu être testé pendant la période d'urgence de l'état de crise. On peut dès à présent se rendre à l'évidence que beaucoup de gens peuvent effectuer leurs tâches quotidiennes en télétravail et, de ce fait, n'ont pas besoin de se déplacer au bureau. Un modèle qui vaut la peine d'être maintenu et qui mérite d'être développé davantage dans les années à venir.

C'était également l'heure des initiatives sociales et solidaires pour soutenir les personnes vulnérables. A Ettelbruck, ce sont les guides et les scouts qui ont lancé l'action de faire les courses pour les personnes vulnérables. Cette action très appréciée par les concitoyens concernés a été reprise depuis le 4 mai par l'administration communale.



Le Club Senior Nordstad a introduit le téléphone pour seniors et continue de proposer des activités aux membres via sa page facebook.

Les employés de la commune ont emballé les masques et les ont distribués à tous les ménages d'Ettelbruck.

Les petits commerces ont également innové et ont vendu leurs produits via facebook ou letzshop.lu. De nombreux restaurants ont proposé des plats à emporter ou ont même offert une livraison à domicile. Les clients se sont réorientés. Au lieu de faire des achats via internet, beaucoup ont compris qu'il est important de soutenir les commerces locaux afin de maintenir les centres-villes vivants. Au lieu

de fréquenter les grandes surfaces commerciales, les clients se sont approvisionnés en produits frais sur le marché hebdomadaire et, conséquence encourageante, continuent à le faire même pendant la période du déconfinement.

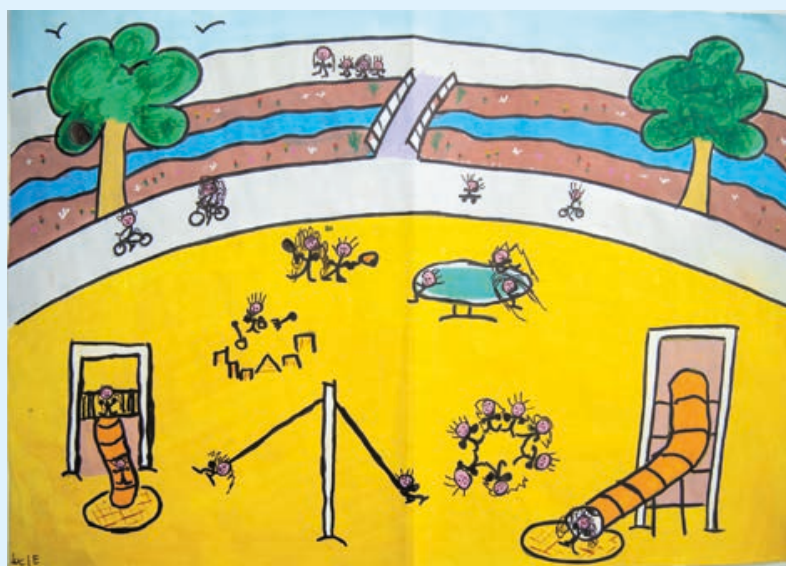
C'est la responsabilité de tout un chacun de continuer à respecter les consignes d'hygiène afin que nous ne soyons pas confrontés à une deuxième vague de la pandémie et que notre vie puisse retrouver en peu de temps une "nouvelle" normalité.



Molconcours

Während dem Confinement huet d'Gemeng Ettelbréck, zesumme mat der Schoul Ettelbréck, e Molconcours lancéiert zum Thema "Op wat frees du dech, wann de Confinement riwwer ass".





E grouse Merci
un all Kand wat
matgemaach
huet.



CAPE Saison 2020-2021



© Kai Kremser

Nach mehreren Monaten kultureller Abstinenz aufgrund der Corona-Krise plant das CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbrück mit viel Optimismus und Enthusiasmus, den Spielbetrieb zur neuen Saison 2020-2021 wiederaufzunehmen. Am 8. September wird das neue Programm vorgestellt, ob öffentlich oder nicht und in welcher Form wird noch bekannt gegeben. Zu diesem Datum wird jedoch die neue Broschüre publiziert (wer ein Exemplar gratis nach Hause geschickt bekommen möchte, kann sich bei der Administration des CAPE unter mail@cape.lu melden) sowie alle Veranstaltung der kommenden Saison auf der Webseite veröffentlicht, die sich anlässlich des 20jährigen Jubiläums einen neuen Look gönnt. Der Ticketverkauf beginnt ab dem 9. September.

Vorab nur ein kleiner Auszug des Programms, der sicherlich unter ungewohnten Bedingungen (aber mit allen Sicherheitsvorkehrungen!) stattfinden wird. Den Auftakt wird das Zirkusspektakel Stehfleisch und Sitzvermögen am 3. Oktober bilden.

Das Wuppertaler Jonglage-Duo Spot the Drop hätte ursprünglich Ende April im CAPE seinen Auftritt haben sollen und darf hoffentlich nun endlich dem Ettelbrücker Publikum mit seiner schrägen Mischung aus Weltklasse-Jonglage, skurrilen Bewegungen und akrobatischer Komik die Frage stellen: Wo hört Gewohnheit auf, und wo fängt der Wahnsinn an? Ebenfalls nachgeholt werden soll der generationsübergreifende Liederabend mit dem großartigen deutschen Liedermacher Konstantin Wecker und dem aus Ostbelgien stammenden Singer-Songwriter Andy Houscheid. Ihr Doppelkonzert sollten sich Chansonbegeisterte für den 21. November vormerken. Neben den bekannten Programmpfeilern wie Exploration du Monde (Dokumentarfilmreihe), EsCAPE Music Club (Jazzmusik) und CAKU (Kinderspektakel) darf sich das Publikum auf großartige Tanzproduktionen (sowohl zeitgenössisch als auch klassisch), interessante Cabaret- und Theaterabende, atemberaubende Konzerterlebnisse sowie ein unterhaltsames Musical freuen.

**Alle Veranstaltungen der neuen Spielzeit
ab dem 8. September auf www.cape.lu!
Toi toi toi für die neue Saison!**

Après plusieurs mois d'abstinence culturelle en raison de la crise du Covid19, le CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck envisage, avec optimisme et enthousiasme, la reprise des activités pour la saison 2020-2021. La présentation du programme se déroulera le 8 septembre – il sera communiqué prochainement sur sa forme et sa tenue en public ou non. À cette date, seront également publiée la nouvelle brochure (si vous désirez en recevoir gratuitement un exemplaire à domicile, contactez l'administration du CAPE sous mail@cape.lu), ainsi que les manifestations sur le site internet, qui à l'occasion des 20 ans du CAPE, se sera permit un relooking. La billetterie rouvrira le 9 septembre.

En attendant septembre, voici un avant-goût du programme de la nouvelle saison, qui se déroulera sans-doutes dans des circonstances inhabituelles (mais avec toutes les précautions de sécurité) : Elle débutera le 3 octobre avec le spectacle de cirque Stehfleisch und Sitzvermögen du duo de jongleurs wuppertalien Spot the Drop, qui aurait dû se produire fin avril au CAPE. Avec un peu de chance, il pourra enfin, avec son mélange bizarre de

jonglerie de classe mondiale, de mouvements bizarres et de comédie acrobatique, poser la question suivante au public d'Ettelbruck: Où s'arrête l'habitude et où commence la folie ? Sera également rattrapée la soirée musicale intergénérationnelle avec le chansonnier allemand de génie, Konstantin Wecker et l'auteur-compositeur-interprète d'Ostbelgien Andy Houscheid : Leur double concert se tiendra le 21 novembre, une date à retenir pour tous les amateurs de chanson. En plus des piliers bien connus de la programmation que sont Exploration du Monde (série de films documentaires), EsCAPE Music Club (concerts de jazz) et CAKU (spectacles pour enfants), le public peut s'attendre à des productions de danse grandioses (tant contemporaine que classique), à des soirées cabaret et théâtre intéressantes, à des concerts à couper le souffle et à une comédie musicale divertissante.

Tous les événements de la nouvelle saison seront à découvrir à partir du 8 septembre sur www.cape.lu ! Que cette nouvelle saison soit belle et heureuse !



© Thomas Karsten

GIVE-BOX

Verschenk-Këscht | Boîte à Dons



GEHEIT NET EWECH, VERSCHENKT!

Hei kënt Dir all Objet deposéieren, deen Dir net méi braucht an deen nach an engem gudden Zoustand ass. Gläichzäiteg kënt Dir dat mathuelen, wat lech nätzlech kéint sinn.

Zil ass et, d'Liewensdauer vun Objeten ze verlängeren.

Duerch des solidaresch Echangingen drot Dir zum Kampf géint de Gaspillage bäi.

D'Give-Box befënnt sech am Containerpark.

Wat kann een ofginn?

- Spillsaachen
- Handwierksgeschier
- Haushaltswueren
(Dëppen, Telleren, Dekoartikelen, asw.)
- Kleng Elektro-Saachen
(Radio, Wecker, Streckeisen, ...)

NE JETEZ PLUS, DONNEZ !

Vous pouvez déposer ici tout objet en bon état dont vous n'avez plus besoin, et emporter tout objet qui pourrait vous servir.

L'idée est de prolonger la durée de vie des objets.

Vous participez ainsi à des actions d'échanges solidaires et à la lutte contre le gaspillage.

La "Give-Box" se trouve sur le site du parc à conteneurs.

Quels objets peuvent être déposés dans la give-box

- Jouets
- Outils
- Articles ménagers
(cocottes, assiettes, articles de décoration, etc.)
- Petit électroménager
(radio, réveil, fer à repasser, etc.)

► Divers / Ettelbruck

Collecte des déchets



La réorganisation a dû être retardée suite à la pandémie du coronavirus COVID-19 et débutera le 1^{er} octobre 2020.

Ce calendrier annule et remplace celui distribué en début d'année

► Divers / Ettelbruck

Prime d'encouragement pour élèves

Demande en obtention d'une prime d'encouragement pour élèves

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 15 juillet 2013

Année scolaire 2019/2020

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal avant le **15 octobre 2020**.

Les demandes nous parvenant après le **15 octobre 2020** ne seront pas acceptées.

Le formulaire pour la prime d'encouragement pour élèves est disponible sur le site : www.ettelbruck.lu

Digital Foire Agricole

Dëst Joer konnt d'Foire Agricole net wéi gewinnt stattfannen. Et goufen awer eng Rei flott Aktiounen organiséiert. Déi digital Foire kënnt Dir zu all Moment op www.fae.lu besichen. Mee och d'Foussgängerzon gouf mat agebonnen. Trakteren a Botten hunn d'Foussgängerzon dekoréiert, an d'Schüler aus dem LTA hunn eng flott Blummendeko duerch d'Foussgängerzon realiséiert. Samschdes konnten d'Familje (max. 4 Leit) mat der Kutsch duerch d'Ettelbrécker Foussgängerzon fueren.





© FAE2020 Marc Decker & Marco Brachtenbach

Mir freeën eis
op d'Editioun

2021

► Divers / Ettelbréck

CMNord

Am CMNord kënnen jonk Kanner, Jugendlecher an Erwuessener mat enger musikalescher oder artistescher Formatioun ufänken: Fir all Altersgrupp gëtt et adaptéiert pedagogesch Konzepter.

Dir kënnt iech iwwer Telefon berode loosse oder dir fannt op dem Internet-Site (www.cmnord.lu) eng virtuell Virstellung vun den Instrumenter souwéi eng Iwwersiicht vun de Coursen an den Enseignanten. De Choix geet vu klasseschen oder modernen Instrumentalcoursen, Ateliere fir di Klengst bis zu Gesang a Theater. Rufft ënnert der **803115-20** (Diekirch) oder **268126-1** (Ettelbréck) un oder schreift eng Mail un de mail@cmnord.lu.



CONSERVATOIRE de Musique du Nord
Sites Diekirch & Ettelbruck

Instrumentevirstellung
op eise Internet-Site!
www.cmnord.lu

f CMduNord / Tel. 26 81 26-1 / mail@cmnord.lu

Ateliere fir di Klengst
Klassesch a modern
Instrumentalcoursen
Chouerschoul
Course fir Jugendlecher
an Erwuessener
Gesang an Theater
Klasseschen a modernen Danz
Ensembelen an Orchesteren
Departement fir modern Musek
Concerten, Workshopen a Stagen

conservatoire du nord

MUSIQUE • DANSE • PAROLE

**INSCRIPTIONS
ASCHREIWUNGEN**
ab dem **01.07.2020**





► Divers / Ettelbruck

Nouveaux véhicules polyvalents pour les services de l'administration communale

Les équipes du projet Arcade et du Service des Régies ont reçu récemment de nouveaux véhicules polyvalents.



► Divers / Ettelbrück

Der Ticketschalter im Bahnhof Ettelbrück ist Vergangenheit



1 862 fand die Einweihung der Eisenbahnlinie Stadt Luxemburg-Ettelbrück statt, und als im gleichen Jahr das Teilstück Ettelbrück-Diekirch hinzukam, war der Ettelbrücker Bahnhof noch nicht ganz fertiggestellt. Am Freitag, den 28. Februar 2020 um 22.30 Uhr hat mit ihrem Schichtende die diensttuende Eisenbahnbeamtin den Ticketschalter endgültig zugesperrt. Ab dem 29. Februar, einen Tag früher als ursprünglich vorgesehen, benötigt im Großherzogtum Luxemburg kein Passagier mehr einen Fahrschein, wenn er den öffentlichen Transport benutzt. (Für die 1. Klasse in den Zügen besteht weiterhin Ticketpflicht.)

© Romain Heckemanns

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu

► 2-6.09.2020

Autokino um Parking Däich

Méi Infoen an d'Programmation fannt dir geschwënn op www.ettelbruck.lu



► 3.10.2020

Découverte du nouveau sentier de sylvothérapie au Wellerbësch

Réservez votre place pour découvrir, ensemble avec Eric Brisbare, le nouveau sentier de sylvothérapie au Wellerbësch. Le bain de forêt permet de se ressourcer auprès des arbres, se déconnecter de la frénésie du quotidien pour mieux se connecter avec la nature, une source inépuisable de bienfaits.

L'accueil se fera à partir de 15.00 hrs au Camping Ettelbruck. Le départ est prévu pour 15.30 hrs.

Réservations : info@recto.lu



► 3.10.2020

CAPE : Season Opening

Den Auftakt der Saison 2020-2021 wird das Zirkusspektakel "Stehfleisch und Sitzvermögen" bilden. Mit seiner schrägen Mischung aus Weltklasse-Jonglage, skurrilen Bewegungen und akrobatischer Komik wird das Wuppertaler Jonglage-Duo "Spot the Drop" das Ettelbrücker Publikum zu begeistern wissen.





► 11.10.2020

Hierschtsonndeg

Cet automne, le "Hierschtsonndeg" sera riche en émotions. Découvrez les installations artistiques dans la zone piétonne et les nouvelles tendances dans les boutiques. Et qui sait, peut-être d'autres surprises vous attendront.



► 3-11.10.2020

Hierschtkiermes

Jusqu'à présent, la fête foraine "Hierschtkiermes" n'est pas encore annulée. Renseignez-vous sur le site internet ou sur la page facebook de la Ville d'Ettelbruck si la fête foraine "Hierschtkiermes" aura lieu comme prévu au parking Deich du 3 au 11 octobre 2020.

► 25.10.2020

Mantelsonndeg

Lors du traditionnel Mantelsonndeg, les boutiques sont ouvertes le dimanche de **14.00 - 18.00 hrs.**





 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook
www.ettelbruck.lu